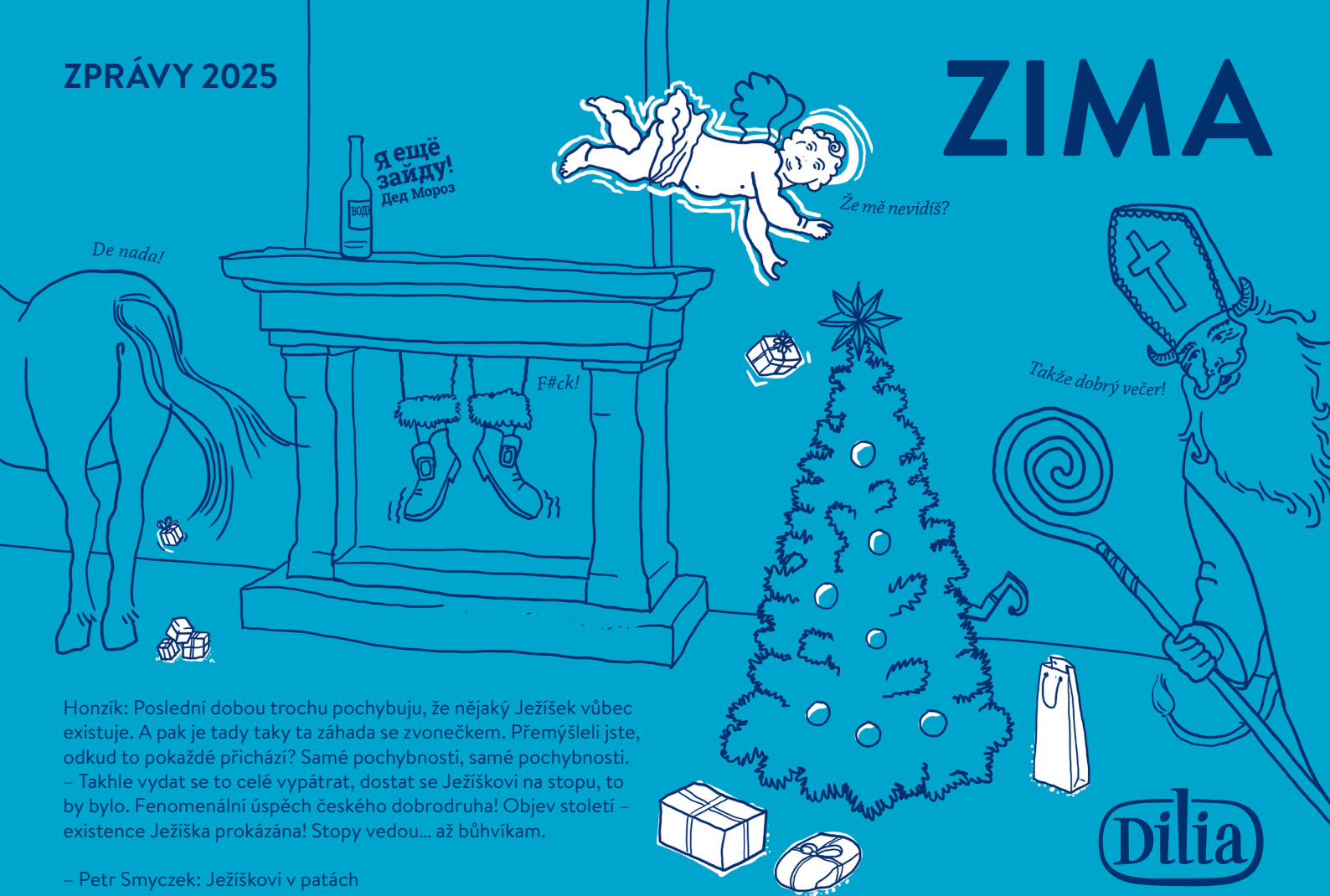


ZPRÁVY 2025

ZIMA



Honzík: Poslední dobou trochu pochybuju, že nějaký Ježíšek vůbec existuje. A pak je tady taky ta záhada se zvonečkem. Přemýšleli jste, odkud to pokaždé přichází? Samé pochybnosti, samé pochybnosti. – Takhle vydat se to celé vypátrat, dostat se Ježíškovi na stopu, to by bylo. Fenomenální úspěch českého dobrodruha! Objev století – existence Ježíška prokázána! Stopy vedou... až bůhvíkam.

– Petr Smyczek: Ježíškovi v patách



Máte rádi dobré jídlo a dobré divadlo?
Právě pro vás servírujeme tříchodové menu a hned několik nových her!



VEČEŘE S NOVOU HROU 2025 #2

✱ VÁNOČNÍ OCHUTNÁVKA současné dramatiky, která nasytí oči i žaludek.

**Originální koncept divadelní degustace –
nevšední kulturní i kulinářský zážitek**

13. prosince 2025 ve 20:00 v Divadle VILA Štvanice

Režie: Natália Deáková

Autoři: Eva Blechová, Klára Vlasáková, Štěpán Vranešic, Hana Železná

Jednotlivé chody té nejžhavější současné české dramatiky
provedou návštěvníky od přípitku až po dezert.

Vstupenky k dispozici na gout.cz.



Obsah

ROZHOVOR	2
DIVADELNÍ ODDĚLENÍ	5
Informujeme	5
Premiéry a užití děl	9
Výhodné provozování her	10
Nabízíme české hry	11
Nabízíme zahraniční hry – přeložené	19
Nabízíme zahraniční hry – nepřeložené	29
Rejstřík divadelních synopsí	34
LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ	35
Informujeme	35
MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ	37
Premiéry a užití děl	37
Informujeme	38
HUDEBNÍ ODDĚLENÍ	40
Premiéry a užití děl	40
Informujeme	41
PRÁVNÍ OKÉNKO	42
Kontakty	44

Rozhovor



Michala Marková

Vydání knih Dana Browna už není záležitost literární, ale popkulturní



Skoro pětadvacet let se na volné noze věnuje literárnímu překladu a redakcím z francouzštiny a angličtiny. Na svém kontě má desítky překladů zejména pro nakladatelství Argo, Paseka nebo Odeon. Posledním „přírůstkem“ do působivého seznamu je nejnovější kniha Dana Browna Tajemství všech tajemství.

Setkala jste se s Danem Brownem při jeho návštěvě Prahy, když v Česku osobně představoval svou novou knihu?

Letos jsme se setkali přesně na tři vteřiny, když jsem si s ním na nakladatelské party potřásla rukou, pak už ho zase pohltil dav obdivovatelů a žadatelů o fotku. Bylo na tom vidět, jaká superstar se z něj během let stala. Před 12 lety jsem se s ním potkala na večeri pořádané Argem, a tehdy to byla ještě velice komorní záležitost. Osobně to je velmi sympatický člověk.

Dan Brown je u nás zavedeným spisovatelem. Vy jako překladatelka více jeho titulů můžete dobře posoudit jeho „autor-ský“ vývoj. Změnil se jako autor?

Dan Brown zůstává už od „narození“ postavy Roberta Langdona stále stejným Danem Brownem, má svoje osvědčené schéma, kterého se drží – překotné tempo, historické kulisy, teorie spiknutí, špičkové technologie. A přesně tohle od něj jeho čtenáři očekávají. Samozřejmě to je četba velmi oddechová, a přesně tak je potřeba k ní přistupovat: aplikovat na ni měřítko náročné beletrie nemá smysl. Což bylo, myslím, i počáteční nedorozumění u *Šifry mistra Leonarda*, nicméně i tohle nedorozumění pomohlo vynést Dana Browna do centra čtenářské pozornosti. Kdo od nich čeká víc, bývá zklamaný, zato kdo od nich čeká zábavu, ten se baví velmi dobře.

Kniha Tajemství všech tajemství i její uvedení na trh v ČR vzbudilo velký rozruch, nyní, když máte možnost podívat se na celou věc s odstupem, byl tento rozruch adekvátní? Předčil zájem čtenářů vaše očekávání?

Čekala jsem leccos, ale musím říct, že takovou ohromnou vlnu zájmu ne. Možná mi to trochu začalo docházet v momentě, kdy jsem se 9. září před sedmou hodinou ráno blížila ke Staroměstské radnici, kde se konalo zahájení prodeje, a fronta sahala od radnice až ke Kaprovce. Vydání Brownových knih dneska už není záležitost literární, ale popkulturní, což je znát. Dění kolem vydání jeho knihy novináři často přirovnávali k turné rockové hvězdy, a není to vůbec od věci.

Někdy se říká, že překladatel či překladatelka stojí v pozadí, ve stínu autora. S trochou nadsázky se vaše práce i díky zmíněnému titulu dostala do centra pozornosti, a není vyloučeno, že i vy sama. Těší vás tato pozornost? Poznávají vás lidé na ulici?

Rodina a kamarádi hlásí, kde mě všude viděli a slyšeli, ale davové pozornosti na ulicích jsem si zatím našťěstí nevšimla. (smích) Byla to pro mě ovšem mimořádně zajímavá zkušenost, protože jsem si mohla na vlastní kůži na pár týdnů vyzkoušet, co to znamená být pod palbou médií a že to je značně vyčerpávající, takže respekt lidem, co to prožívají permanentně. Ale jsem ráda, že se tímhle způsobem zdůraznila role, kterou při vzniku knihy hraje překladatel.

Překlad knihy probíhal za přísných bezpečnostních opatření, aby nedošlo k úniku některých detailů. Jak to v praxi vypadalo? Zažila jste někdy během své dlouholeté překladatelské praxe něco podobného?

Oboje. Více či méně tajných projektů jsem překládala už víc, ale s takhle mimořádnými bezpečnostními opatřeními jsem se ještě nesetkala. Obnášelo to třeba denní dojíždění na „tajné místo“, kterému jsme pracovně říkali bunkr a kam jsme nesměli vnášet telefony. Papírové kopie textu, ze kterých jsme překládali, jsme každý večer ukládali do trezoru, překládali jsme na počítačích bez připojení k internetu. Bylo to náročné, ale zároveň svým způsobem hodně zajímavé.

Pracovala jste na překladu opět spolu s Davidem Petřem. Pracujete raději sama nebo ve spolupráci s dalším překladatelem?

Dělení textů mezi víc překladatelů samozřejmě není ideální stav, dělá se to málokdy a vždycky to souvisí s velkým tlakem na rychlost vydání konkrétního titulu. S Davidem se mi ale už léta spolupracuje skvěle. Jsme za tu dobu sehnali.

Jak tato spolupráce vypadala? Jak jste si rozdělovali texty? Jakým způsobem ladíte styl, abyste zachovali konzistentnost?

Text si pokaždé rozdělíme přesně napůl, domluvíme se, kdo si kterou část vezme (obvykle dělávám já začátek a David druhou půlku, teď jsme si to poprvé prohodili), průběžně spolu konzultujeme terminologii a návaznosti, a když dopřekládáme, křížem si po sobě svoje části přečteme. Po nás čte celý překlad ještě další nepostradatelný člen týmu, redaktor Petr Onufer, který na něj nahlédne nezávislými očima, a po

něm několik korektorů. Knížkám Dana Browna se v Argu věnuje doopravdy mimořádná péče.

Máte mezi autory, které jste překládala, nějaké své favority?

Těch by bylo! Tak aspoň pár nej – nejdelší a nejsyrovější byly Laskavé bohyně Jonathana Littela, největší protiúkol byla skvostná tudorovská trilogie Hilary Mantelové (nejsem totiž fanda historických románů), nejsilnější byl loňský stostránkový literární rébus Kainova čelist, nejpohodovější jsou možná knížky Laurenta Bineta, se kterým se znám a můžu s ním všechny zapeklitosti probírat za pochodu, nejskandálnější byla Linie krásy Alana Hollinghurst, která přes svoji kultivovanost a něžnost vzbudila před pár lety značný morální úlek v určitých politických kruzích.

Jak řešíte ono známé: najít rovnováhu mezi stylem autora a stylem překladatele?

Je potřeba neustále testovat, kdy se můžete odvázat, a kdy musíte svoje nápady potlačit, i když máte pocit, že byste to řekli líp než autor. Posloužit autorovi a vědět, kdy se krotit, to je pro mě asi podstata překladatelské práce.

Čtete knihy i ve volném čase, nebo si od nich raději odpočínáte?

Bývala jsem takový ten hltavý knihomol. Už léta ale trávím s písmenky spoustu času, takže když nemusím, tak bohužel moc nečtu, i když teď se to snažím znovu naučit. Ale hodně poslouchám audioknihy. Musejí to ovšem být detektivky a potřebuju, aby byly co nejbrutálnější a teklo tam mnoho krve. Co si tím kompenzuju, to netuším.

Ví se o vás, že jste aktivní v rámci profesní asociace překladatelů. Je něco, co byste chtěla říct k podmínkám překladatelů z této perspektivy?

Asi není žádné tajemství, že pracovní podmínky literárních překladatelů (a samozřejmě i dalších profesí, které se kolem knížek točí) jsou u nás dlouhodobě zejména z finančního hlediska velmi tristní. Snahy Obce překladatelů a dalších profesních překladatelských organizací míří – zjednodušeně řečeno – k tomu, aby literární překlad mohl fungovat ne jako krásné hobby, ale jako plnohodnotná, adekvátně odměňovaná profese. Není to vůbec snadné, ale snad se postupnými drobnými kroky suneme k lepším časům.

 [Více o knize Tajemství všech tajemství.](#)

ROZHOVOR VEDLY JANA KITZLEROVÁ
A BARBORA FIALOVÁ

Divadelní oddělení



— INFORMUJEME

Štědrovečerní tabule a současná česká dramatika. Večeře s novou hrou láká na Vánoční speciál

Sváteční nálada provoněná svařákem, tříchodové štědrovečerní menu a čtyři nové krátké hry. To bude Vánoční speciál Večeře s novou hrou, který uvede Divadlo LETÍ ve spolupráci s DILIA **13. prosince** v zimní atmosféře Divadla VILA Štvanice.

Máte rádi výborné jídlo a skvělé divadlo? Oblíbený formát **Večeře s novou hrou** se tentokrát vrací jako **Vánoční speciál**. Diváci usednou ke štědrovečerní tabuli, ochutnají tříchodové sváteční menu a během večera zhlédnou nové krátké hry. V nich čtyři současní čeští autoři návštěvníkům představí, jak si vánoční pohodu představují oni.

Klára Vlasáková oživí koncept neposkvrněného početi, **Eva Blechová** se zamyslí nad osudem třeboňských kaprů, **Štěpán Vranešic** odhalí štědrovečerní atmosféru v komunitním centru a **Hana Železná** nabídne novodobou koledu.



Režie večera se ujme **Natália Deáková**, výtvarný koncept vytvoří **Jana Smetanová**.

Projekt Divadla LETÍ, který pravidelně dvakrát ročně představuje krátké hry současných autorů, slibuje divákům nevšední kulturní, ale i kulinářský zážitek. Jednotlivé chody té nejžhavější současné české dramatiky provedou návštěvníky od přípitku až po dezert. Diváci se mohou těšit na krátké hry, které vznikly přímo pro tuto příležitost.

Vstupenky jsou k dostání na goout.cz.

BF

Massiniho Donald: dramatická reflexe moci, médií a současné společnosti

Stefano Massini, jediný italský dramatik, který získal cenu Tony, uvádí na jeviště jednu z nejvýznamnějších a nejkontroverznějších osobností současnosti – Donalda J. Trumpa.

Po mezinárodním úspěchu **Lehman Trilogy** a **Manhattan Project** se **Stefano Massini** rozhodl vyprávět další americký epos. Ve své hře **Donald, více než legendární příběh Zlatého muže** (*Donald, storia molto più che leggendaria di un Golden Man*) sleduje blondatého chlapce s červeným obličejem z Queensu, který vyrostl v bezskrupulózního podnikatele, aby si nakonec nasadil groteskní masku v roli nepřehlédnutelné politické postavy.

Nejnovější Massiniho text ukazuje neuvěřitelný nástup vůdce, který přepsal pravidla ekonomiky, financí, politiky, a dokonce i kultury. Již ve čtyřiceti letech se díval na zbytek lidstva z penthousu o rozloze 300 metrů čtverečních s výhledem na Manhattan, odkud plánoval svou absolutistickou vládu.

Dynamický text plný triumfů, zvratů a bankrotů se ohlíží za dobrodružným životem muže, který se proměnil v ikonu, značku a mluvčího vlastního úspěchu překračujícího všechny limity a zákony. Donald se stává zosobněním naší doby, která rozmazává hranice mezi skutečností a mediální realitou i mezi fake news a pravdou.

V rozhovoru Stefano Massini uvedl, že hra není pouze biografií Donalda Trumpa. Jejím hlavním cílem je zkoumat fenomén, který Trump představuje ve společnosti – nejen jeho osobní vzestup a kontroverze, ale



především způsob, jakým se stal symbolem určitého druhu moci. Donald tak nenabízí jen portrét jedné osobnosti, ale je dramatickou sondou do mechanismů moderní společnosti.

Světová premiéra hry se odehrála 14. října 2025 v milánském Piccolo Teatro. V hlavní roli se divákům představil sám autor, Stefano Massini. Vstupenky byly krátce po spuštění předprodeje beznadějně vyprodané. V příštím roce hra vyrazí na italské turné.

Hru do češtiny překládá **Marina Feltlová**. Česká premiéra je již v jednání.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

Milostné vztahy a dramatická klasika netradičně. Hity z Londýna a Austrálie nově v českém překladu!

Nová komorní komedie Mikea Bartletta o polyamorii pro dvě herečky a jednoho herce, australský hit na téma rozdílných generačních představ o vztazích a rodinné drama inspirované Sofoklovou *Antigonou*, které sklízelo úspěchy v londýnském National Theatre – všechny tyto horké dramatické novinky z anglickojazyčné oblasti vám nyní nabízíme v českém překladu.

Přední britský dramatik **Mike Bartlett** se v komorní komedii **Jednorozec** (*Unicorn*) pustil do stále ještě kontroverzního tématu polyamorie neboli vztahového uspořádání, které umožňuje mít s plným vědomím a souhlasem všech zúčastněných více romantických a/nebo sexuálních partnerů současně. Vysokoškolské profesorce Polly chybí ve vztahu s Nickem jiskra, a snad i proto zahoří pro svou studentku Kate. Podvést manžela však nechce, a tak se s ním Kate rozhodne seznámit s vidinou, že by si mohli užívat ve třech. To, co bylo ze začátku jen těžko představitelné,

se postupně vyvine v intimní soužití. Lze však rovnovážné uspořádání udržet věčně? Co se stane, když jeden z nich vážně onemocní? Autor na příkladu jednoho konsenzuálního vztahového trojúhelníku analyzuje specifika, výhody i nebezpečí polyamorie a zároveň si utahuje z prudérnosti zakořeněné ve společnosti, která mnohdy lapí do svých tenet i samy experimentátory. Třebaže Bartlett napsal v první řadě komedii, nabízí hluboký a emocionálně strhující vhled do problematiky, který nakonec i dojde. Hru do češtiny přeložili **Vojtěch Kostiha** a **Tomáš Loužný**.

BF

Tradiční vztahové vzorce podrobuje přezkoumání také komedie australského autora **Anguse Camerona**, pojmenovaná po proslulém tenisovém grandslamovém turnaji **Australian Open**. Hra pro 3 herce a 2 herečky s vtipem a lehkostí zkoumá dysfunkční, ale zároveň vzájemně úzce propojený vztah mezi neortodoxním queer párem, který tvoří Felix a špičkový tenista Lucas, a Felixovými „tradičními“ rodiči Belindou a Peterem. Ne že by se rodiče nemohli smířit se synovou homosexualitou, tu přijímají bez výhrad, problém ovšem přinášejí jejich tradiční představy ohledně toho, kam by se synova známost měla ubírat – přece k manželství. Cílevědomý sportovec Lucas nicméně preferuje otevřený vztah a Felix vlastně ani neví, co doopravdy chce, tak moc se cítí být ovlivněn nejrůznějšími očekáváními, které s sebou přináší příslušnost ke gay komunitě. Strategie rodičů rozporovat pravidla Felixova a Lucasova vztahu se však nečekaně obrátí proti nim, když jsou sami nuceni si přiznat, že jim v monogamním manželství něco chybí. Jako jakási mediátorka by ráda fungovala Felixova sestra Annabelle, vědkyně zkoumající ve Švýcarsku přitažlivost mezi částicemi, která přijíždí rodinu na Vánoce navštívit. Mnohdy však spíše přilívá olej do ohně... Povede se všechny členy rodiny vzájemně usmířit? Co bude pro Lucase těžší? Porazit Rogera Federera, anebo požádat Felixe o ruku? Autorem českého překladu je **Svatoslav Gosman**.

„*Do sebe-menšího detailu vykreslený portrét rodiny, která se hroutí pod tíhou smutku a rozporuplných vzpomínek*“ – tak popsala oslavná recenze v deníku Guardian hru **The Other Place (After Antigone)**, sevrené

vztahové drama **Alexandera Zeldina** pro šestičlenné obsazení na motivy Sofoklový tragédie *Antigona*. Pod názvem *Někam jinam* (podle *Antigony*) titul do češtiny přeložila účastnice poslední překladatelské dílny DILIA **Barbora Fremlová**. Rodinný dům v procesu renovace, staré se tluče s novým. A v něm podobně disonantní rodina: padesátník Chris, jeho partnerka Erica, její dítě z předchozího vztahu, nebinární Leni. A Issy, Chrisova neteř, které nevyšla kariéra v módním průmyslu. Dnes je výročí smrti jejího otce. Urna s jeho popelem několik let přebývala v domě. Ale bratr zesnulého rozhodl, že je čas skoncovat po letech s truchlením, a zorganizoval slavnostní obřad kladení do hrobu v bezpečné vzdálenosti od jejich domova. Vtom ale přichází ještě někdo: Issyna starší sestra Annie. Trvá na tom, že její otec zůstane doma, na pozemku, kde spáchal sebevraždu. Je neoblomná, tvrdá. Svým postojem připomíná antickou Antigonu... Temná, strhující hra řeší témata smrti, truchlení a viny, (ne) schopnosti zapomenout, ale také alibismu, který nám umožňuje odvracet zrak od utrpení druhých. Postavu Annie v inscenaci National Theatre ztvárnila Emma D'Arcy, známá například ze seriálu *Rod draka*.

K přeloženým hrám inspirovaným dramatickou klasikou se v první půli příštího roku přidá variace na Ibsenova *Stavitele Solnesse*, v níž na West Endu excelovali Ewan McGregor a Elizabeth Debicki. Českou verzi připravuje rovněž Babora Fremlová. Vztahové drama **Můj stavitel Solness** (*My Master Builder*) americké dramaticky a scénaristky **Lily Raicek** recenzenti přirovnávali například k úspěšnému seriálu *Boj o moc / Succession* (USA, 2018–2023). Milostná touha a sex zde totiž slouží jako prostředek manipulace s druhými či dokonce nástroj pomsty. Elena Solnessová svému manželovi, architektovi Henrymu, nikdy neodpustila, že navázal důvěrný vztah se svou studentkou Mathilde v době, kdy se vyrovnávali se ztrátou syna. Dokonce ji chce poštvat proti němu a zosnovat tak jeho pád – pokud by mladá aspirující spisovatelka veřejně přiznala, že její dosud nevydaný román zabývající se vztahem studentky s jejím pedagogem je ve skutečnosti autobiografický a týká se Henryho, architektova pověst by byla zásadním způsobem pošramocena. A Mathilde by měla zaručeno, že se její kniha bude dobře prodávat. Je láska mezi Henrym a Mathilde opravdu

tak čistá a osudová, jak si ji během desetiletého odloučení vysnili? Nebo si svůj vztah idealizují, aby si nemuseli připustit svůj díl spoluviny? Ve vzduchu to jiskří touhou, ale také potlačovaným vztekem... Neskončí pompézní oslava Dne nezávislosti fiaskem?

Překlady Jednorozce, Australian Open a Někam jinam máme v DILIA k dispozici a rádi vám je zašleme k pročení. Česká verze hry Můj stavitel Solness vznikne na jaře příštího roku, prozatím můžeme poskytnout anglický originál.

PJZ

PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

☆ první provedení
🏠 česká premiéra

12. 7. 2025
Jihočeské divadlo České
Budějovice – Malé divadlo
(Otáčivé hlediště Český Krumlov)
David Košťák, Petr Hašek
HERKULES



Jihočeské divadlo České Budějovice –
David Košťák, Petr Hašek: Herkules.
Foto Lucie Urban



1. 9. 2025
Tygr v tísni Praha – Antická
Štvanice

☆ **Marie Nováková**
ARGONAUTI

6. 9. 2025
Divadlo Aqualung Praha
(Žižkovské divadlo Praha)
Josef Kačmarčík
PAN ŽIŽKA?
ANEB TENTOKRÁT
NA VÍTKOVĚ

14. 9. 2025
Divadlo v Řeznické Praha
Klára Formanová
VRAŤTE NÁM SOFII
LORENOVOU



Tygr v tísni Praha / Antická Štvanice – Marie Nováková: Argonauti. Foto Bettula Huclová

18. 9. 2025
Divadlo Tramtarie Olomouc
William Shakespeare
Adaptace: Vladislav Kracík,
Jiří A. Trnka
Překlad úryvků: **Martin Hilský**
KABARET NAHATÝ
SHAKESPEARE 2



24. 9. 2025
Dílo Praha (Jízdárna Savarin)
Vojtěch Pecka
Dramatizace: Lenka Dombrovská,
Tomáš Loužný
ČESKÁ TOVÁRNA
NA LŽI



Divadlo v Řeznické Praha –
Klára Formanová:
Vraťte nám Sofii Lorenovou.
Foto archiv Divadla v Řeznické



— VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER

ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacená záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za zálohu 400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, garantované minimum 90 € netto za představení, a španělské hry za zúčtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržby.

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce www.dilia.cz/synopse-her/.

JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY	% Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)
Woody Allen – Zahraj to znovu, Same (přel. D. Hábová)	7 % netto z btto (30. 6. 2026, profesionální divadla)
Ray Cooney – 3 + 3 = 5 (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2029)
Ray Cooney – Dvouplošník v hotelu Westminster (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2029)
Ray Cooney – Prachy? Prachy! (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2029)
Ray Cooney – Rodina je základ státu (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2029)
Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích (přel. J. Fisher)	6 % netto z btto (31. 12. 2026)
Michael Cooney – Habaďúra, Nájemníci pana Swana (přel. R. Dubský)	6 % netto z btto (31. 12. 2028)
Noël Coward – Rozmarný duch (přel. E. Bezděková)	7 % netto z btto (3. 10. 2026, amatérské soubory)
Joe DiPietro – Umění vraždy (přel. A. Doležal)	7,7 % netto z btto (10. 9. 2027, profesionální divadla)
Colin Higgins – Harold a Maude (přel. A. Jerie)	7 % netto z btto (31. 12. 2028)
Dale Wassermann – Přelet nad kukaččím hnízdem (přel. L. Kárl)	7 % netto z btto (30. 6. 2027, profesionální divadla)
Tennessee Williams – Kočka na rozpálené plechové střeše (přel. M. Lukeš, Z. Josková)	8 % netto z btto (31. 5. 2026, profesionální divadla)

NABÍZÍME ČESKÉ HRY

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



THRÁK – hry, které doporučujeme zvláštní pozornosti, jsou totiž buď horkými novinkami, nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



KOMEDIE – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY – hry buďto hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



KOMORNÍ HRY – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY – hry vhodné nejen pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



LOUTKOVÉ HRY – hry čistě loutkové nebo takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

2112 (2025)

Jan Daniel

Obsazení: 4 muži, 5 žen



Nejnovější hra začínajícího českého dramatika, která byla napsaná pro Divadlo RADAR, ve kterém sám autor svůj text v roce 2025 zinscenoval do podoby ravové party.

Text pojednává o konečnosti života a o strachu ze smrti, který člověka může paralyzovat a znemožnit mu smysluplně nakládat s jeho vymezeným časem. Okurkář detailně vysvětluje recept na okurky, který si v rodině předávají z generace na generaci. Mezitím se představují i ostatní postavy, které si užívají své životy. Až do chvíle, kdy na nový rok přichází zpráva o apokalypse v roce 2012. Vědci se spletli – svět skočí v roce 2112 – toho se ale nikdo z postav nedožije. Právě proto nová skutečnost na postavy působí podprahově a začínají přehodnocovat své životní postoje. Ochotník přestává mít upřímnou radost z amatérského divadla a nemůže se dál schovávat v postavách před svým strachem ze smrti. Učitelka má pocit, že jen pomáhá ostatním a sama nic nedokázala. Sportovkyně už nechce běhat, chce dítě a přemýšlí, jak nejlépe si narysovat život. Knihomolka milující poznání světa kolem sebe začíná panikařit, protože nestihne nasát všechno, a neví, na co se má zaměřit. Novinář má pocit, že jeho nynější život je k ničemu a hledá útěchu v životě po smrti. Zprvu odhodlaná doktorka propadá cynismu z toho, že stejně všichni její pacienti jednou umrou. A dokonce okurkáři nechutnají jeho okurky, a tak se vydává do světa hledat přísadu, která by je vylepšila. Jediný řidič autobusu zůstává klidný a stále zapáleně mluví o letadlech, kterými nikdy neletěl, ale je s tím smířený.

Strach se stupňuje, nově se konec světa posouvá na rok 2022 a všichni vyšlují. Ke smíření dojdou až ve chvíli, kdy doktorka zachraňuje novináře, který si dobrovolně sáhl na život. Všichni už si dál užívají své životy. Po cestě domů okurkář umře při havárii letadla, ale místo truchlení si na jeho počest všichni dají jeho okurky, které krásně křupají.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Autobus (2022)

Jan Daniel

Obsazení: 7 mužů, 4 ženy

Divadelní hra primárně mířena na rozhlasové zpracování. Rozhovor stevardky a řidiče autobusu na cestě Praha - Český Krumlov, který pojednává o tom, jak moc jsou naše zkažené životy důsledkem cizího zavinění a jak moc svou frustraci můžeme přenášet na ostatní. Flegmaticky cholerický řidič Johann, který se kvůli nezrušitelné směně v dopravní společnosti Luftbus nemůže dostavit k vlastnímu rozvodovému soudu a po cestě přes telefon postupně přichází o péči o své dcery, které se stejně nikdy moc nevěnoval. Upovídaná a ambiciózní stevardka Jana, která je naprosto oddaná svému povolání a bere ho jako odrazový můstek pro svou vysněnou kariéru letušky. Tu do ní vtlučkali od dětství a nikdy ani neměla šanci si vysnit jakoukoliv jinou. Setkání dvou naprosto rozdílných lidí, kteří si zprvu nemají co říct. Postupně zjišťují, že jejich prvotní představy jednoho o druhém byly mylné, a vzájemná rozdílnost se mění v upřímné porozumění. Dva lidé, kteří musejí dělat povolání, která jim jsou proti srsti, ale nemají na výběr, a k tomu vždy může přijít cestující, který je jejich pán. Ale pokud ho nechťejí poslouchat, můžou si zapnout rádio a popovídat si s hlasatelem, který jim řekne, proč a jak by s celým autobusem měli narazit do svodidel a ukončit své životy jednou provždy. Odhaluje se sen řidiče Johanna - stát se řidičem Formule 1. Ten mu ale překazil Michael Schumacher, vedle kterého vyrůstal a který ho připravil o místo v jeho vytoužené stáji. Stejně tak Jana přiznává, že kvůli snu svých rodičů, práci v letectví, podstoupila několikero plastických operací a už se necítí být sama sebou. Pod neustálým tlakem otravných cestujících se Jana s Johannem na popud hlasatele s autobusem vybourají. Poté se ocitnou ve studiu hlasatele a vyprávějí o tom, jak skvěle posmrtné životy nyní žijí. Moderátor je za ně šťastný, ale zároveň na ně u vstupu do rádia čekají všichni cestující, které svým rozhodnutím připravili o život. Moderátor nechává Janu s Johannem vyvést a znovu pouští V stínu kapradiny.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

@A

Ježíšku milosrdný, (2022)

Jan Daniel

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

z ☺ @A

Čtvrtá divadelní hra především filmového autora, za kterou v roce 2022 získal **Cenu poroty na divadelním festivale Nová Dráma / New Drama**, a která byla v roce 2023 inscenována jako scénické čtení v rámci slovenského festivalu Zámocké hry Zvolenské v podání souboru Divadla Jozefa Gregora Tajovského.

Komedie odehrávající se v poklidném adventním čase sleduje jedinečnou rodinu, která od dětí až po dědečka stále věří v Ježíška, straní se zkažené společnosti a věří, že jen tak je jednou Boží Syn navštíví. Dědeček, rodiče a dvě děti žijí v ústraní, nechodí dále než na zahradu svého domu a snaží se chránit před světem, který by je mohl zkazit a zapříčinit, že je na Vánoce Ježíšek nenavštíví a neobdaruje. Bohužel ale i přes hezké chování jednoho k druhému, přes důraz na spisovnou češtinu a přes vzájemnou lásku a neposkvřněného ducha Ježíšek k nim domů už dlouhá léta nezačítá. Naposledy přinesl dárky pod stromček dědovi Jírovi, když byl ještě malý, a byly to ty Vánoce, co jeho rodiče odešli na půlnoční a už se nikdy nevrátili. Rodina do puntíku opakuje zvyky, které si děda Jíra pamatuje z dětství, a věří, že jen takto mohou Ježíška k sobě domů nalákat. Ale děti musí v předvánočním období začít chodit do školy, ze které přinášejí pochybnosti o tom, jestli Ježíšek vůbec existuje. Děti jsou našťavané, že všichni jejich spolužáci dárky dostávají a pomalu na své rodiče přenášejí nevěru v existenci Ježíška. Matka Marie se snaží vše ututlat před hodným dědečkem na vozičku, ale narazí, když si dcera Tereza trvá na tom, že na Vánoce domů přivede spolužáka Josefa, který žije v sirotčinci. Na Vánoce rodinná nevraživost kvůli netradičnímu hostovi stoupá - porušují se zvyky, malý Matouš hraje bowling s Ježíškem a betlémem a rodina je na sebe ošklivá. Táta Jakub si začíná vzpomínat na havárii automobilu, kterou před lety způsobil a při které on přišel o paměť a děda Jíra o schopnost chodit. Vylézá najevo, že ji způsobil děda, který chtěl rodinu ochránit

před cizinci (tátou Jakubem) a že ve skutečnosti umí chodit. Poté kamarád Josef odhaluje svou pravou tvář - je to Ježíš, který přišel vyzkoušet své ovečky, které ho zklamaly. Ty místo pokání ale popadne ještě větší zášť a jako rodina Ježíše ukřižují.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Pomeranč (2022)

Jan Daniel

Obsazení: 5 mužů, 6 žen



požitků. Přináší intimní vhled do duše nevyrovnaných mladých dospělých, kteří hledají porozumění.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Základka (2024)



Jan Daniel

Obsazení: 4 muži, 4 ženy

Dramatizace studentského filmu, který autor natočil na Filmové akademii Miroslava Ondříčka v Písku. Příběh vychází z osobního příběhu o vypořádávání se s vlastní nadváhou, kvůli které člověk může být zahleděn sám do sebe a může přehlížet problémy lidí kolem sebe, které je mohou trápit stejně bytostně jako nadváha.

Devatenáctiletý Pom od útlého věku trpí nadváhou a vytváří si psychický blok, kvůli kterému není schopen naplno komunikovat se svým okolím a místo toho si ve své hlavě vytváří televizní studio, v němž ho z jeho trápení zpovídá moderátorka večerního zábavního pořadu. Pom pracuje jako prodávač ve vesnickém obchodě svých rodičů, který je napůl papírnictví a napůl obchod s oblečením. Do tohoto obchodu záhadně chodí každý měsíc zásilka pomerančů, ke kterým se vzhledem ke své fyzické podobě a vlastní zbytečnosti připodobňuje. Pom je nápomocný svému okolí, ale sám sobě pomoc nedokáže, protože svůj problém nedokáže pojmenovat. Na vesnici přijíždí Ema, která Pomovi pomůže rozmluvit se o svých strastech a přijmout sebe samého. Bohužel se kvůli tomu ale zahledí sám do sebe, přestane vnímat své okolí a svůj problém staví nade všechny ostatní (vyčlenění z kolektivu, stíhání vlastní minulosti, nerozhodnost o své budoucnosti, problémy v rodině, odpoutání se od rodiny atd.). Každá z postav si nese své vlastní břímě a je na každé z nich, aby si kromě váhy toho svého uvědomil i tu cizí. Hra je o budování bloků ve vlastní hlavě, které často vznikají jen strachem ze sdílení svých

Zatím neuvedená hra pojednávající o strachu z války, o odpovědnosti vůči společnosti, o zlu v člověku a o studu z toho, že bychom nedokázali být hrdinové. Mladý učitel Daník nastupuje na první stupeň základní školy. S ostatními zaměstnanci připravují školu na večerní přespávání se žáky a Daník si pro ně připravil jednu z pohádek, které píše. Během porady, kdy na sebe štekají ředitel, kuchařka, jiné učitelky a flegmatický školník, je oznámeno, že jejich země byla napadena. I když jsou všichni zprávou zaskočení, po chvíli cítí odpovědnost k národu, ruší přespávání, chtějí se vrátit do svých domovů a pomáhat vlasti. Daník ale nechce. Nechápe, proč by se jakákoliv válka, kterou on nevyvolal, měla dotýkat jeho života. Chce zůstat ve škole a číst dětem svoji pohádku. Všichni dospělí ale postupně odchází - i jeho přítelkyně Anička, která ve škole taky učí. Daník ale stále nechce a tvrdohlavě začne číst pohádku o škole, ve které je vždycky mír a nikdy ji žádná válka nezasáhne. Všichni dospělí se do třídy vrací jako malé děti a usínají. Daník se snaží předstírat, že se ho venkovní svět netýká a dál s ostatními žije ve své pohádce a učí malé karikatury dospělých ve své třídě.

Jenže vnější informace do jeho světa prosakují a odráží se ve všem, co děti dělají. Daník se je snaží vést k hodnému chování, ale přirozeně ve třídě vznikají rozpěře a šikana. Daník vyhrožuje vyhoštěním ze školy, ale třída se otáčí proti němu a chtějí ho poslat bojovat proti nepřítelům. V tu chvíli ale na Vánoce oknem přilézá nepřítel, který utíká z války a kterého kvůli jeho červené uniformě označí za Santu Klause. Rozkmotřená třída se postupně spojuje a šikanuje Santu v čele s Daníkem, který si na něm

vybízí svou zlost z války, které se Santa ale očividně také nechce účastnit. Třída se ale poté se Santou skamarádí. Daník to nemůže snést a nastavuje ve třídě diktaturu. Nakonec se Daník musí smířit s tím, že zlo je v každém člověku, i v něm, a že není možné stranit se společnosti, i když se za svůj strach stydíme.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Jan Daniel

Jan Daniel vystudoval magisterské studium režie hraného filmu na Filmové akademii Miroslava Ondříčka v Písku. Během svého studia natočil snímky rozdílných žánrů – dětská sci-fi pohádka, found footage nebo shake-spearovská adaptace. Jeho film *Za pár hodin zítra* (2021) byl zařazen do užších nominací na cenu Magnesia, na Czech Short List 2021, byl promítán na KVIFF a za film získal cenu ARAS za výrazný debut nad 30 minut. Jan Daniel je také autorem sedmi divadelních her. Za hru *Kamarádi* (2019) získal čestné uznání Studentské Thálie, za *Ježísku milosrdný*, (2022) pak obdržel cenu poroty na festivalu Nová dráma v Bratislavě. V roce 2022 byla v Divadle Radar inscenována jeho hra *Pomeranč* (režie Jan Daniel, Anna Poláková) a v roce 2025 ve stejném divadle byla uvedena jeho hra *2112* (režie Jan Daniel).



DILIA POHÁDKOVÁ

O pejskovi a kočičce

Josef Čapka, Zita Morávková

Žánr: loutková pohádka

Obsazení: 2–3 herci (variabilní)



Divadelní hra *O pejskovi a kočičce* vznikla dramatizací dvou příběhů z knihy Josefa Čapka *Povídání o pejskovi a kočičce*.

Laskavý Čapkův humor a krásná poetická čeština dokáží oslovit i diváky dnešní generace. Hra obsahuje příběhy o tom, jak pesek s kočičkou myli podlahu a jak si k svátku dělali dort. Pohádka se odehrává na paravánu připomínajícím domeček. V něm žijí a hospodaří naši hrdinové - maňáskové loutky. Vše doprovází jednoduché písničky na známé dětské náměty.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Telátko popleta (2024)

Petr Hudský

Žánr: pohádka

Obsazení: 4 muži, 5 žen



Petr Hudský je spisovatel a scenárista (např. film *Hastrman*, seriály *Labyrint* a *Kriminálka Anděl*, TV film *Setkání s hvězdou* – Jana Hlaváčová, štedrovečerní pohádky *Korunní princ*, *Princezna a půl království*). Inspiraci pro divadelní hru byly autorovy knihy o popleteném telátku, známé také z rozhlasového zpracování, které pro Český rozhlas natočil režisér Lukáš Hlavica s herci Martinou Hudečkovou, Marikou Procházkovou a Jiřím Knotem.

Telátko si připravuje vystoupení na školní besídku. Původně má v úmyslu zpívat „Červený šátečku, kolem se toč“, při nácviku doma však zjistí, že tatínka bejka mávání červeným šátkem přivádí k zuřivosti. Rozhodne se tedy poradit se s kamarády, býčkem Jiříčkem, jalovičkou Haničkou a sestřenicí jalovicí, co zpívat jiného. Po peripetiích s nalezeným losem, čajem z pálivé papriky, nepovedeným házením bumerangem, rozbořením filmu KRÁSKA A ČLOVĚK a zejména omluvenkou pro tatínkova vedoucího pana velkého vola se nakonec na tu správnou písničku podaří přijít.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

O zajičkoví a mlsné myšce (2024)

Petr Kozák

Žánr: loutková pohádka pro děti
Obsazení: nejméně 2 loutkoherci

Pro děti od 3 let a celou rodinu. Zajiček objevuje svět. Nachází kamarády, se kterými zažívá dobrodružství. Zajiček se naučí být trpělivý a myška pečovat o svoje zoubky. Nakonec i návštěva doktora se s pomocí kamarádů dá přežít. A zajiček vlastně není ani tak moc malý.

Hra měla premiéru v říjnu 2024.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



Probud' se! Jdeme do Betléma. (2024)

Petr Kozák

Žánr: loutková pohádka pro děti
Obsazení: nejméně 3 loutkoherci a sbor

Pro děti od 4 let a celou rodinu. Andělé mají rušné období. Zlý král Herodes se bojí. Pastýři jsou v pohodě. Josef s Marií mají co dělat, aby to vše přečkali. A co Ježíšek a tři králové? Takhle přesně to tenkrát bylo.

Vánoční hra (lze hrát cca od listopadu do února). Hra měla premiéru v lednu 2024.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



O rarášovi

Miloš Kubík

Autor hudby: **Jiří Beneš**
Žánr: pohádka pro děti s písničkami
Obsazení: 6 mužů, 2 ženy

V malebném městečku Kulíkově žijí dobrosrdeční lidé, mezi kterými se ovšem najdou i tací, kteří se zbytečně trápí závistí a malichernostmi.

Příběh vypráví o osudech Aničky a Nitky, mladého páru plného lásky. Jejich štěstí se rozhodl pokazit první radní a sládek Kmínek, který by si moc přál, aby se Anička stala jeho ženou. Proto se spojí s vychytralým lékárníkem Pilulkou a společně vyvolají raráše, aby na Nitku přivolal neštěstí. Raráš sice neochotně, ale přece jen Kmínkův plán uskuteční. Zda se v Kmínkovi přece jen pohne svědomím a s pomocí nadpřirozených sil napraví, co způsobil, to se dozvíte na konci celého vyprávění.

Pohádkový příběh pro děti od šesti let je doprovázen chytlavými melodiemi i písničkovými texty.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



Tři jarmareční pohádky

Darina Martinovská

Žánr: pohádky pro nejmladší diváky
Obsazení: 2–3 muži, 2 ženy + loutky

Tři pohádky určené nejmladším divákům pro loutky i živé herce vznikly na motivy lidových pohádek.

První jarmareční: Kdo je na světě nejhlupejší vychází z Boženy Němcové s použitím motivů ruské a německé lidové pohádky. Druhá jarmareční: Třesky – plesky na námět francouzské pohádky. Třetí jarmareční: O tom, jak líná s chytrou vyzrálý nad lakomým podle arménské pohádky.

Pohádky se dají hrát také jednotlivě, samostatně nebo jen dvě, či všechny, proložené lidovými nebo dětskými písněmi.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Sedmero krkavců (2003)

Božena Němcová, Pavel Trtílek

Žánr: pohádka
Obsazení: 2 muži, 5 žen (variabilní)

Divadelní adaptace na motivy klasické pohádky podle Boženy Němcové a jejích lidových variant o tom, jak může láska a odvaha zrušit zlou kletbu.

Divoženka s hadím jazykem zneužije slabé chvíle upracované maminky a zakleje jejich sedm synů v krkavce a odnese je do své sluje, kde mají sloužit ohyzdnému Skřetovi. Nešťastnou maminku ale ve snu navštíví sudičky Šlapalína, Koukalína a Kůželíná, aby jí zvěstovaly narození dcery Bohdanky, která bude mít srdce dobré a měkké jako med a svou statečností a obětavostí všechno zlé zvrátí.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



Hračky (2023)

Olga Novotná

Žánr: pohádka pro děti od 3 let
Obsazení: 1 muž, 5 žen

Rodina se stěhuje. Všechno už je sbalené. Zůstaly jen dvě hračky. Rozbitá Barbína a ušmudlaný šašek bez červeného nosu. Maminka rozhodne, že je ráno hodí do popelnice. A tak se z říše hraček vypraví dvě kouzelnice napravit pomocí kouzel, co se dá. Zabránit v tom se jim snaží ta třetí, zlá kouzelnice. No, a že se záchrana podaří?! Tak o tom je tahle pohádka.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



Jak se chudý král do boje chystal (2021)

Ondřej Sedláček

Žánr: pohádka pro děti
Obsazení: 2–3 muži, 3–4 ženy, děti a dvořané

Kdysi a kdesi, někde za sedmero horami, patero údolími a několika rybníky, bylo nebylo jedno malé království. V něm kraloval král Jaromír s královnou Pepičkou. Ovšem král to byl velmi chudý... Hned za kopcem bylo velké království krále Ferdinanda a královny Berty. Ti byli bohatí, poddaných měli spousty a peníze od nich vybírali po koších. Až příliší! Však také nebyli obyvatelé jejich království tak spokojení, jako u Jaromíra a Pepičky. Ferdinand byl samolibý a Berta jakbysmet... I co se nestalo, král Jaromír musel čelit válce s bohatým sousedem. Jak se do ní chudý král vypravil? To vám naše pohádka prozradí.



V pohádce je ponechán prostor pro nejmladší herce - děti, které doplňují dění v království. Pohádka je určena pro předškolní i školní děti. Představení trvá cca 40 - 45 minut.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

O perníkové chaloupce aneb Jeníček a Mařenka vyprávějí (2024)



Ondřej Sedláček

Žánr: pohádka

Obsazení: 3 muži, 3–5 žen (role lze alternovat), děti (ideálně jeden kluk a jedna holka, ale může být i více)

Pohádkový příběh „o perníkové chaloupce“ znají děti mnoha národů. Jako první ji prý zapsal jistý Giambattista Basile, neapolský barokní básník a sběratel pohádek. Později ji převyprávěli po svém bratři Grimmové. Pro české čtenáře ji připravili například Božena Němcová nebo František Hrubín. Pohádka má též řadu filmových i hudebních provedení.

Známý příběh se vyskytuje v mnoha variacích: děti chudého dřevorubce se ztratí nebo jsou lstí odvedeni do lesa a ponecháni svému osudu. Někdy sednou na lep zlé Ježibabě, jindy je pronásleduje i její partner Ježidědek. Vždy však pohádka končí šťastně, díky dětskému důvtipu a pomoci hodných pocestných.

Příběh v tomto podání spojuje některé tradiční verze, ovšem díky změně v obsazením hlavních postav (Jeníček i Mařenka jsou dospělí herci a děti hrají jejich role s nimi) dochází navíc k řadě veselých, až komických situací.

V pohádce vystupují nejen dospělí herci, ale i děti. Jejich počet je variabilní.

Pohádka je určena pro předškolní i školní děti. Představení trvá cca 40 minut.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

O víle Matyldě a vdovci Oldřichovi (2023)



Ondřej Sedláček

Žánr: pohádka pro děti

Obsazení: 2 muži, 2 ženy, 2–4 děti (dětí může být více i méně)

Pohádka vypráví příběh o vdovci Oldřichovi, který po předčasně smrti ženy hledá novou partnerku, která by mu pomohla s péčí o děti a malé hospodářství.

Na trhu se seznámí s trhovkyní Boženou. Když ji však přivede domů a představí dětem, zjistí všichni, že macecha není tak sympatická, jak vypadala na první pohled. Oldřichova chaloupka je jí příliš chudá, na děti je nepřijemná a všechny sekýruje. I vdovec zjišťuje, že Božena není ta pravá.

Při jedné cestě do lesa však děti potkají hodnou vílu Matyldu. Svěří jí své problémy a víla zase o všem pohovoří s místním čertem Albertem. A věci se začnou dít. Jak to celé dopadne, zjistíte v naší pohádce...

V pohádce vystupují jak dospělí, tak mladší herci, a to v rolích dětí vdovce Oldřicha.

Pohádka je určena pro předškolní i školní děti. Představení trvá cca 40 minut.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Bylo nás pět (2022)



Karel Poláček, Petr Smyczek

Obsazení: 7 mužů, 4 ženy (variabilní)

Petr Bajza je kluk z malého města, vyrůstající ve spořádané rodině s maminkou, tatínkem a bratrem Láďou. Líbí se mu Evička Svobodová z cukrárny a navrch má čtyři kamarády – Tondu Bejvala, Edu Kemlinka, Čenka Jirsáka a Zilvara z chudobince. O nich slyšel každý, kdo se setkal

s legendárním humoristickým románem prvorepublikového spisovatele Karla Poláčka, jehož popularitě pomohla i oblíbená seriálová adaptace.

Nová divadelní adaptace, která vznikla pro Divadlo Šumperk, připomíná nejen osobnost Karla Poláčka, spisovatele židovského původu, ale i kontext tehdejší pozoruhodné doby. Poláčkův poslední román, nabitý známými postavami a zlidověly hláškami, je citlivým a komickým ohlédnutím za dobou ničím nezkaženého dětství, kdy člověk ještě věřil, že válka s Habrováky může být tou největší válkou ze všech, že není většího protivy, než je pan Fajst, a že kdejaká lumpárna zůstane bez následků, pokud unikne tatínkovým očím.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Ježíškovi v patách (2023)



Petr Smyczek

Žánr: pohádka

Obsazení: 5 mužů, 2 ženy (variabilní)

Dobrodružné putování okolo světa po stopách Ježíška, spojené s pátráním po smyslu vánočních tradic a velkolepým odhalením kouzla Vánoc.

Blíží se Štědrý večer a Ježíšek stále nikde. Honzík už začíná pochybovat, že vůbec existuje. Nikdo Ježíška nikdy nepotkal a nikdo pořádně neví, jak vlastně vypadá. Až dobrodružné putování po Ježíškových stopách Honzíkovi ukáže, jak to s ním vlastně je, jací jsou Ježíšci v různých koutech světa a jaké jsou různé vánoční tradice. A kdo vlastně dělá to krásné kouzlo Vánoc.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Přadleny

Jaroslav Wagner

Žánr: pohádková komedie

Obsazení: 3 muži, 7 žen



Nevychovná pohádková komedie o Lidušce, která je tak líná, že tím ohrožuje i vlastní život. Ale copak může tak slabé děvče přemoci tak silnou lenost? Naštěstí v jejím nelehkém úkolu Lidušce všichni pomáhají, a přestože by ji to nakonec mohlo přece jen změnit k lepšímu, nestane se tak. Žádné poučení se nekoná. Jak by taky mohlo – ve světě Přadlen není nikdo dokonalý. Matka lže, přísná královna hází vinu za výchovu syna na manžela, král pije a princ by mohl s Liduškou v lenosti klidně soutěžit. Proto si ti dva taky tak báječně rozumí...

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Kalif čápem

Tomáš Žalud, Wilhelm Hauff

Autor hudby: Ivan Kurz

Žánr: hudební pohádka

Obsazení: 3 muži, 2–4 ženy (variabilní)



Dramatizace pohádky Wilhelma Haufa z orientálního prostředí vypráví o Kalifovi, jeho služebníkovi Vezírovi a indické princezně Luse, kteří jsou díky nástrahám čaroděje Kašnůra a jeho dcery Hašry zakletí do ptačích podob a jen díky společnému úsilí se mohou proměnit zpět do lidské podoby.

Hudbu k písniím a scénickou hudbu složil a nahrál Ivan Kurz.

Hru lze hrát buď v počtu 3 muži a 2 ženy s tím, že obě herečky zahrají i role čápic nebo je možné o tyto dvě ženské role zvýšit počet účinkujících.

Text v elektronické podobě ke j dispozici v DILIA. Notový materiál je k dispozici v DILIA.

Za kůzlátky do pohádky



Tomáš Žalud

Autor hudby: Ivan Kurz

Žánr: hudební pohádka

Obsazení: 1 muž, 2 ženy, (případně další 1–3 loutkoherci)

My se vlka nebojíme, jak na něho dobře víme je hlavní motto dramatisace pohádky o Vlkovi a kůzlátkách. Prohnaná kmotra Liška se pokouší využít hloupého Vlka k získání kůzlátek pomocí různých lstí, když matka Koza není s nimi v domečku. Kůzlátka ale svojí chytrostí a nebojácností zvládnou každou nástrahu. Děj komentuje svými výstupy a písničkami černá Vrána z pohádky O Lišce a vráně.

Loutky kůzlátek a vrány mohou vodit střídavě všichni herci mezi svými výstupy a nebo samostatně navíc 1 až 3 loutkoherci.

Hudbu k písni a scénickou hudbu složil a nahrál Ivan Kurz.

Text v elektronické podobě ke j dispozici v DILIA. Notový materiál je k dispozici v DILIA.

NABÍZÍME ZAHRANIČNÍ HRY – PŘELOŽENÉ

Vůně ženy (Profumo di Donna)



Giovanni Arpino, Caterina Brero Arpino, Pino Tierno

Itálie

Překlad: Marina Feltlová

Žánr: činohra (dramatizace)

Obsazení: 4 muži, 4 ženy (někteří herci mohou hrát více postav)

Vojenský kadet dostane za úkol doprovázet kapitána Fausta, který je slepý a místo jedné ruky má protězu, na jeho cestě z Turína do Neapole, kam jede navštívit svého přítele, rovněž slepého válečného veterána Vincenza. Fausto je cynický, neurvalý, velmi sebevědomý muž se svérázným smyslem pro humor. Svět, zejména pak ženy, vnímá skrze vůně. Ze všeho nejvíc nesnáší, když ho někdo lituje. Chlapec, který ho doprovází, je dobrosrdečný a naivní, od kapitána se mu neustále dostává drsných, ale užitečných životních lekcí.

Během cesty se zastaví v Janově, kde si Fausto vyrazí s prostitutkou. Chlapec v jeho nepřítomnosti zjistí, že má Fausto v saku revolver. V Římě se Fausto setká se svým bratrancem knězem. S ním, stejně jako se všemi, hovoří Fausto na rovinu a ve svých názorech na život si nebere servítky. Když se náhodně seznámí s mladou zlatokopkou Rosannou, která spolu s tetičkou přijela do Říma, aby se zúčastnila talentové soutěže, dostala se do televize a zbohatla, slíbí jí protekci i drahé dary, ale poté se v nestřežené chvíli vypaří. Konečně oba dorazí do Neapole za Faustovým slepým

přítelem Vincenzem, o kterého se stará paní Celeste a její dcera Sara. Sařin otec zemřel, když byla ještě malá, a Fausto se o ni a její matku celou dobu staral a finančně je podporoval. Sara je do Fausta dlouhá léta zamilovaná a chce ho přesvědčit, aby s ní zůstal. Netuší, že Fausto spolu s Vincenzem už mají vlastní plán – chtějí společně skoncovat se životem. Jejich záměr se ovšem nevydaří a Sara dostane další šanci...

Dramatizace vychází z Arpinova románu *Tma a med* (Il buio e il miele) a z filmu *Vůně ženy* (Profumo di Donna), který v roce 1974 natočil italský režisér Dino Risi se skvělým Vittorioem Gassmanem v hlavní roli. V roce 1992 vznikl americký remake filmu v hlavní roli s Al Pacinem, který za svůj výkon získal svého prvního Oscara a Zlatý glóbus za nejlepší mužský herecký výkon.

Text originálu a anglického překladu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA. Paní překladatelka v případě zájmu vyhotoví překlad.

Puč (Návod na likvidaci demokracie)

(Putsch, Anleitung zur Zerstörung einer Demokratie 2025)

Alistair Beaton, Dietmar Jacobs

Německo

Překlad: **Iva Michňová**

Žánr: komedie (revue, s hudbou)

Obsazení: 1 muž, 1 žena (6 představitelů dalších rolí)

Státní převrat už dneska nemusí proběhnout formou vojenské akce. Demokracie je 2000 let nejlepší formou vlády, ale je také jediná, která se dokáže legálně sama zničit. Klára Milkowská je úspěšnou stand-up komičkou, která vyprodává velké sportovní haly. Její stand-upy jsou politicky velmi nekorektní. Bojuje proti ideologii woke, proti transgender lidem, proti diktátu ekologických aktivistů a azylové politice. Má dokonce satirický pořad ve veřejnoprávní televizi, který je ovšem kvůli

vřsící se nekorektnosti zrušen. Z Kláry se stane „mučednice za svobodu slova“ a začne se o ni zajímat multimilionář, pravicový intelektuál a předsesta populistické strany Oskar Falk. Strana je druhá nejsilnější v zemi, ale zatím v opozici. Falk chce, aby se Klára stala lídřyní kandidátky. Klára k nevoli své dcery souhlasí. Jakmile vyhraje volby, začne podepisovat dekrety s politickými změnami. Silný fix už je připraven...

Připravujeme český překlad.

Jednorozec (Unicorn, 2024)

Mike Bartlett

Velká Británie

Překlad: **Vojtěch Kostiha, Tomáš Loužný**

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 2 ženy

KATE: Od narození jsme bombardovaní tím, co jsou to páry, od maminky, od tatínka, i v každém debilním Disney filmu to je, a od ostatních maminek a tatínků, a od většiny zvířátek, a můžou to být i maminky a maminky a tatínkové a tatínkové a jak dospíváte, jde o věrnost, což znamená držet se jednoho člověka a že sex má být dneska něco, jako dneska si máme dávat prý pozor, abychom ho měli jen ve vztahu a za vzájemné důvěry, víte, spíš než pro zábavu, že to nemá být věc, co se dělá jen tak, ale pointa je v tom, že nemáme žádné vzory pro vztahy ve třech, ve čtyřech nebo více lidech.

Nová provokativní komedie Mikea Bartletta o polyamorii pro komorní trojčlenné obsazení!

Polly a Nick mají všechno. Šťastné manželství, dvě děti, úspěšnou kariéru. A přece jim něco chybí... Vzrušení. Jiskra. Tu Polly najde ve své studentce Kate. Podvést manžela však nechce, a tak se je místo toho rozhodne seznámit. Vzniká přiznaný vztahový trojúhelník, jehož prostřednictvím

Bartlett testuje hranici mezi věrností, láskou a sexem, zkoumá lidský sklon k žárlivosti, ale také si utahuje ze společenské prudérnosti.

Hra měla premiéru na West Endu v Garrick Theatre v únoru 2025.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Pozdní sběr (Spätlese, 2010)



Folke Braband

Německo

Překlad: Jana Podlipná

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 4 ženy

Pozdní sběr s podtitulem *Opus stáří* německého režiséra a dramatika Folke Brabanda je skvělou příležitostí především pro nejstarší hereckou generaci. Čtyři vyvážené herecké party: stárnoucí diva Josefina, její bývalý kolega z divadla - bonviván Bruno, Marie - přátelská stará dáma s tajemstvím a lehce senilní, a proto roztomilá Ágnes.

Do poklidného podzimu života tří přítelkyň v domově seniorů zčista-jasna vpadne hned několik rušivých elementů. Jedním z nich je Bruno, jehož náhlou přítomnost v domově si Josefina mylně vyloží jako osudovou lásku. Další je Natálie, která hledá svou matku s jistotou, že jí je jedna z oněch tří dam. A v neposlední řadě také Tarek, mladistvý výrostek, který si v domově veřejně prospěšnými pracemi odpykává svůj trest za krádeže.

Pozdní sběr je (ačkoliv se jedná o stáří) svěží konverzační komedie pro šest herců, která si nebere servítky a vidí svět s nadhledem okořeněným velkou dávkou černého humoru.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Australian Open (2019)



Angus Cameron

Austrálie

Překlad: Svatoslav Gosman

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 2 ženy

ANNABELLE: Co je vlastně podstatou lidské přitažlivosti? Stejně se můžeme ptát i na problém gravitace. A stále nedostaneme odpověď na otázku, jak je možné, že tyto neviditelné, nemožné, neuvěřitelné síly nás všechny drží pohromadě a drží pohromadě i ten kus Země, co nazýváme naší planetou, která se otáčí a prolétává sluneční soustavou.

Pohotová a moderní komedie pro pět herců s vtipem a lehkostí zkoumá dysfunkční, ale zároveň vzájemně úzce propojený vztah mezi neortodoxním queer párem, který tvoří Felix a špičkový tenista Lucas, a Felixovými „tradičními“ rodiči Belindou a Peterem. Ne že by se rodiče nemohli smířit se synovou homosexualitou, tu přijímají bez výhrad, problém ovšem přináší jejich tradiční představy ohledně toho, kam by se synova známost měla ubírat – přece k manželství. Cílevědomý sportovec Lucas nicméně preferuje otevřený vztah a Felix vlastně ani neví, co doopravdy chce, tak moc se cítí být ovlivněn nejrůznějšími očekáváními, které s sebou přináší příslušnost ke gay komunitě.

Strategie rodičů rozporovat pravidla Felixova a Lucasova vztahu se však nečekaně obrátí proti nim, když jsou sami nuceni si přiznat, že jim v monogamním manželství něco chybí. Jako jakási mediátorka by ráda fungovala Felixova sestra Annabelle, vědkyně zkoumající ve Švýcarsku přitažlivost mezi částicemi, která přijíždí rodinu na Vánoce navštívit. Mnohdy však spíše přilívá olej do ohně... Povede se všechny členy rodiny vzájemně usmířit? Co bude pro Lucase těžší? Porazit Rogera Federera, anebo požádat Felixe o ruku?

Komedie Anguse Camerona se snaží nabídnout nové pohledy na vzájemnou soudržnost mezi lidmi v dnešním komplikovaném světě. Nesourodá skupina postav je nucena postupně se vypořádat s předsudky, nečekanými situacemi, a především sama se sebou. Hra, založená na rychlém tempu dialogů a nečekaných zvratech, chytře zpochybňuje zavedené společenské konvence a stereotypy. Odehrává se v Austrálii, což autorovi umožňuje hrát si s místním humorem a společenskými normami, které se však od těch českých nijak výrazně neliší.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Knírek (La Moustache, 2019)

Fabrice Donnio, Sacha Judaszko

Francie

Překlad: **Petr Christov**

Žánr: komedie

Obsazení: 4 muži, 1 žena

Sylvain Sabourdin je obyčejný, nenápadný muž, který se zpravidla drží stranou, je na všechny milý a nerad někoho obtěžuje. A dnes ho čeká důležitý den: nejen že by se měl poprvé setkat se svým budoucím tchánem, ale má před sebou i jeden zásadní pracovní pohovor. Navíc by měl učinit ještě několik důležitých životních rozhodnutí. Jenomže zrovna ve chvíli, kdy se ráno v koupelně chystá na náročný den a pustí se do holení, přestane mu fungovat elektrický holící strojek a pod nosem mu zůstane nedoholený knír... tedy knírek. Takový malinký. Hitlerovský.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



Turisme rural (2024)

Jordi Galcerán

Španělsko

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 2 ženy



Romantický víkend na venkově, který se proklatě zvrtnul.

Manželé Mark a Laura přijíždí uprostřed noci do venkovského domku, aby tam strávili romantický víkend. Místo vybírali pečlivě, aby bylo klidné a na samotě, protože mají na víkend zcela konkrétní plán. Chtějí využít bukolické atmosféry k početí dítěte. Hostitelé, starý obhroublý manžel-ský pár, ale nejsou tak vřelí, jak by se očekávalo. Podivínští venkovaně vtáhnou Marka a Lauru do spirály nečekaných situací, které je donutí přehodnotit vysněné rodičovství, a dokonce i budoucnost jejich vztahu.

Nejnovější hra hvězdy katalánské dramatiky Jordi Galcerána je hororovou komedií, která je plná záhad a dynamických zvratů... Měl to být tichý venkovský dům s ptačím zpěvem, sluncem vycházejícím nad horami a snídaní v ceně, ale společně s hlavními postavami si připadáme, jako bychom vstoupili do domu hrůzy.

Španělská, katalánská a anglická verze textu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA. Český překlad připravujeme.

Single Party (Singletreff, 2023)

Dirk Laucke

Německo

Překlad: **Iva Michňová**

Žánr: komedie

Obsazení: 7 mužů, 2 ženy



Lovin je vesnice, ve které nežijí téměř žádné ženy. Místo, kde dávají vlci dobrou noc, kde svět vypadá na první pohled ještě v pořádku a největší starosti na sklonku dne naplněného prací je: „Máš signál?“

Andy musí vykonávat veřejně prospěšné práce, k nimž byl odsouzen za držení marihuany. A protože není ženatý a nemá ani partnerku, nedostane od banky půjčku, aby překlenul období, kdy nedostává mzdu. Jelikož to není žádný blbec, dostane geniální nápad uspořádat ve vesnici party pro nezadané, ze které by mohly kápnout nějaké peníze. Celá vesnice je na nohou a všichni jsou nápadem nadšeni. Už dlouho nepanovala v Lovinu tak skvělá nálada. Vzhledem k tomu, že v Lovinu bydlí z 99 procent muži, vzájemně si všichni podávají pomocnou ruku v otázkách módy a balení holek. Jindy trochu leniví chlapi jsou plní elánu a těší se na mimořádnou událost. Už zbývá jen doufat, že přijdou nějaké ženy...

V komedii plné černého humoru si autor klade otázku, jak se k sobě vůbec chceme chovat v současném světě a zda jsme schopní najít společnou řeč, které budou všichni rozumět a která nebude nefér k menšinám.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Diva na roztrhání (Lend Me a Soprano, 2022)

Ken Ludwig

USA

Překlad: **Anežka Svobodová**

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 5 žen



PANÍ WYLIOVÁ: *Vy nejste v pořádku?*

ELENA: *Ne.*

PANÍ WYLIOVÁ: *Co je za problém?*

ELENA: *Je mi špatně, e. Já jedla ten hamburgr. Já hloupá.*

PANÍ WYLIOVÁ: *Signora Firenzi, já nevím, jestli si správně rozumíme. Já mám v divadle sto lidí. Cento persona numeroso.*

A všichni na vás čekají.

ELENA: *Hele. Vy nechápete, e? Já když teď zpívat, já poblinkat. Na toho tenora.*

PANÍ WYLIOVÁ: *Ale já vás můžu zažalovat.*

ELENA: *Když já mrtvá, to vy moc nedostat! Hele! Vy nebojte, e? Já večer vystoupím. Já Firenzi, e? Já vždycky vystoupím.*

PANÍ WYLIOVÁ: *Ale vy neznáte scénické poznámky! A tempa!*

ELENA: *Já zpívala Carmen asi stokrát. Vy nedělejte obavy.*

PANÍ WYLIOVÁ: *A co kostýmová zkouška?!*

ELENA: *Já mám vlastní kostým, e? Mám ho tam v kufr. Chcete vy vidět? Mám dokonce dva stejný, kdyby náhodou.*

PANÍ WYLIOVÁ: *To nemůžete myslet vážně.*

Ken Ludwig přepracoval svou světoznámou hru *Tenor na roztrhání*, která obdržela cenu Tony, do ženské podoby. Hvězdná sopranistka Elena Firenzi má přijet do Clevelandu na jediný večer odpívat Carmen. Je nedočkavě vyhlížena ředitelkou clevelandské opery a její asistentkou Jo. Nicméně pěvkyně dorazí pozdě, ještě k tomu nemocná, a se svým manželem řeší žárlivou scénu. Je otázkou, zdali se mladé Jo podaří zachránit vyvalstlou situací.

Hra, která měla premiéru v roce 2022 v houstonském Alley Theatre, je oddechovou situační komedií, která nabízí tři významné ženské role v různém věku. Jak k tomu poznamenává režisérka hry Eleanor Holdridge: „Myslím, že *Tenor na roztrhání* je emocionální. Ale protože v tomto kusu hrají v hlavních rolích ženy, lze pozorovat vznikající intenzivní pouto mezi nimi. Jsou to silné osobnosti a potřebují se navzájem.“

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Přátelé pro život (Amis pour la vie, 2025)

Bertrand Marcos

Francie

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy (kolem 35 let)



Christophe: Přisahám, že jestli sis něco začal s mou ženou, budeš litovat...

Richard: Mně se to fakt jenom zdá... řekni něco, Mathildo... prosím tě... řekni jim, že je to jen špatnej vtíp... Proboha vás prosím, probudte mě z týchle noční můry!

Claire a Richard pozvou na večeři své přátele Mathildu a Christopa. Oba manželské páry se znají už dlouhá léta a ví o sobě prakticky všechno. Večer probíhá zdánlivě v dobré náladě. Richard je plný legráček, ale ne vždy jeho rozpustilosti padnou na úrodnou půdu. Clare ho musí po celý večer krotit. Mathilda není ve své kůži a její manžel se už vidí v Nigérii, kam se za necelé tři měsíce odstěhuje, protože tam dostal skvělou pracovní nabídku. Po dezertu ale přijde nečekané odhalení, které všechno převrátí vzhůru nohama. Manželství Mathildy a Christopa možná není tak harmonické a Richard možná zašel se svou vřelostí moc daleko. Jsme svědky večera, který změní život všech zúčastněných...

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Když večírek začíná končit (Debut de fin de soirée, 2005)

Clément Michel

Francie

Překlad: Petr Christov

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 2 ženy



Felix s Mathildou pořádají večírek. Třicet sedm hostů, skvělá nálada. Je půl třetí ráno a poslední hosté odcházejí. Jako poslední zůstává už jen jejich nejlepší kamarád Eric. Hostitelé jsou unavení, ale Erikovi je u nich tak hezky. Klidně by vydržel ještě další dvě hodiny, jak sám říká. Ale i když už večírek jednoznačně začíná končit, nemusí být vše takové, jaké se zdá. Ostatně v každém večírku číhá na svou příležitost ještě další večírek – večírek po večírku. A ten právě začíná. Ti tři na to navíc nebudou sami. Jedna (zdá se) zapomenutá kamarádka a kurýr s pizzou, kterou (zdá se) nikdo neobjednával se aktivně zapojí do afterparty, kterou nikdo nečekal a která rozhodně neskončí tak, jak by kdokoli čekal.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Únos (El secuestro, 2016)

Fran Nortes

Španělsko

Překlad: Ivan Jerol

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 1 žena



Paco je řezník, jemuž se úřady chystají zavřít tržnici, kde celý život pracoval. V zoufalství se rozhodne, že nejlepší možností, jak se bránit, bude unést syna ministra, na jehož hlasování závisí uzavření trhu. Přichází

však řezníková sestra a jeho švagr... a všechno se komplikuje... víc... a ještě víc... mnohem víc.

Únos je hra o lidech na ulici, o politicích, o rodinách, které se milují tak, jak se mají rodiny milovat a které nám říkají, že s humorem... a brokovnicí se všechno dá vyřešit mnohem lépe..., nebo taky ne.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Paprika (2018)

Pierre Palmade

Francie

Překlad: **Jaromír Janeček**

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 2 ženy



Nacházíme se v malém pařížském bytě zařízeném s poněkud zvláštním vkusem. Vlastně velice kýčovitým se spoustou sametu, plyše a řadou zvláštních předmětů. Je to byt Evy. Eva vede kabaret v Pigalle a užívá si svobodný život plnými doušky. Jde z večírku do večírku. Má spoustu milenců, popíjí, tančí, směje se a občas svléká. Hned na začátku hry se objeví rozcuchaná, s kovocinou a v tyrolském kroji. To je její život, který bude ale co nevidět narušen.

Jednoho dne u jejích dveří zazvoní pohledný mladý muž Luc a řekne, že je její syn. Přijde vystřízlivění. Minulost ji dostihla. Eva mu svou totožnost zatají a místo toho se vydává za uklízečku, která se jmenuje Paprika. Chce získat čas a mladého muže zpoza své role pozorovat. Luc na její lest skočí a protože nemá, kde bydlet, vstoupí do bizarního soužití s Paprikou a všemi podivnými existencemi, které se kolem ní pohybují: kamarádka striptérka, mileneček hasič a milující doufající domovník. Z toho vznikne nekonečná řada nedorozumění, bláznivých situací a zmatků. Jak dlouho se nechá Luc vodit za nos? Kam až tahle vykloubená hra může zajít?

Pierre Palmade rozehrává dynamickou grotesku, která diváky vtáhne do víru šílených situací a osvobozující legrace. Hra nabízí skvělou hereckou příležitost především pro duo matka – syn.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Domeček z karet (Un Château de cartes, 2025)



Hadrien Raccah

Francie

Překlad: **Michal Zahálka**

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Dům uprostřed venkova. Adam se zrovna konečně zbavil protivné návštěvy: Vincent je sice jeho dávný kamarád, ale už si vlastně nemají moc co říct, a Vincentova přítelkyně je upovídaná a nudná. Proč si ale Adamova žena Caroline vzala zrovna dnes krásné nové šaty? Adam se začne své milované ženy vyptávat — a dozví se nakonec opravdu mnohem víc, než by si přál. Konverzační komedie o lásce, přátelství, o životních ztrátách a o tom, jak těžké někdy je vyrovnat se s tím, co osud přinese.

Po předpremiérovém turné měla hra premiéru v režii Serge Postiga v pařížském Théâtre des Nouveautés v září 2025. Hlavní roli Adama ztvárnil významný filmový a divadelní herec Gérard Darmon, Caroline se ujala hvězdná Isabelle Gélinas, známá z řady her Florian a Zeller a či Géralda Sibleyrase, Vincenta ztvárnil oceňovaný dramatik a herec Stéphan Wojtowicz.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Můj stavitel Solness (My Master Builder, 2025)

Lila Raicek

USA

Překlad: **Barbora Fremlová**

Žánr: vztahové drama

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

Hamptons, 4. července. Vlivná ředitelka vydavatelství Elena Solnessová chystá večírek na počest svého manžela, architekta Henryho Solnesse, který právě odhalil své nejnovější mistrovské dílo. Jejich už tak zranitelný svazek naruší příchod Mathilde, Henryho bývalé studentky, s níž ho dříve pojilo důvěrné pouto. Elena zase touží upoutat pozornost Ragnara, vycházející hvězdy architektury, který za své vzdělání vděčí právě Henrymu. Ragnar má však tajný románek s Eleninou osobní asistentkou Kaiou. Před ní se Elena omylem podřekne, že zvažuje podat žádost o rozvod... Ve vzduchu to jiskří touhou, ale také potlačovaným vztekem. Jak tato oslava dopadne?

Americká dramatička a scénářistka Lila Raicek se inspirovala dramatem Henrika Ibsena *Stavitel Solness* a napsala novou překvapivou verzi, kterou recenzenti přirovnávali například k úspěšnému seriálu *Boj o moc / Succession* (USA, 2018–2023). Milostná touha a sex zde totiž slouží jako prostředek manipulace s druhými či dokonce nástroj pomsty. Hlavní manipulátorkou je zde Elena, která manželovi nikdy neodpustila, že navázal důvěrný vztah se svou studentkou v době, kdy se vyrovnávali se ztrátou syna. Dokonce chce Mathilde poštvat proti němu a zosnovat tak jeho pád – pokud by mladá aspirující spisovatelka veřejně přiznala, že její dosud nevydaný román zabývající se vztahem studentky s pedagogem je ve skutečnosti autobiografický a týká se Henryho, architektova pověst by byla zásadním způsobem pošramocena. A Mathilde by měla zaručeno, že se její kniha bude dobře prodávat. Je láska mezi Henrym a Mathilde opravdu tak čistá a osudová, jak si ji během desetiletého odloučení vysnili? Nebo si svůj vztah idealizují, aby si nemuseli připustit svůj díl spoluviny?

Titul měl premiéru na West Endu v květnu 2025 v hvězdném obsazení: Henryho ztvárnil Ewan McGregor, Elenu Kate Fleetwood, v roli Mathilde se představila Elizabeth Debicki.

Připravujeme český překlad.

Heda Gablerová – naostro (Shooting Hedda Gabler, 2023)

@

Nina Segal

Velká Británie

Překlad: **Markéta Kočí Machačíková**

Žánr: psychodrama

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

HEDA: Teď řekni pravdu ty – byla jsem tvou první volbou na tu roli?

HENRIK: Moje první volba na tu roli je mrtvá. Takže – máš kliku.

HEDA: Je mrtvá?

HENRIK: Proč bych si zrovna tohle vymýšlel?

HEDA: Ale myslíš si, že to zvládnu –

HENRIK: A ty si myslíš, že to zvládneš?

HEDA: Já – ano. Dokážu to. Jsem.

HENRIK: Co?

HEDA: Jsem Heda Gabler –

HENRIK: Nevěřím ti –

Známa hollywoodská herečka, někdejší dětská superstar, nemůže kvůli skandálu sehnat doma práci, a tak přijímá roli Hedy Gablerové v norské filmové adaptaci. Režisér však vyznává velmi nekonvenční přístup k tvorbě – předem není připraven žádný scénář, herci mají vytvořit postavy jen a jen ze sebe, otisknout do nich své autentické zkušenosti a prožitky. Hranice mezi realitou a fikcí se stírá, animozity mezi známými Ibsenovými postavami se propisují do vztahů na place. Filmové natáčení

se pomalu, ale jistě mění v nefalšované psychodrama. Přičemž se zdá, že manipulativnímu režisérovi právě o tohle šlo...

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Polknout (Swallow, 2015)

Stef Smith

Velká Británie

Překlad: Iva Heribanová

Žánr: drama

Obsazení: 3 ženy

Sam: Dám si slib.

Anna: Přestaň se snažit.

Sam: Tohle je naposled, co začnu znova.

ANNA: Řekla jsem – přestaň se snažit.

Ticho

REBECCA: Co se ti stalo, Anno? Co bylo tak hrozné, že je lepší být tam vevnitř než tady venku? Udělal ti někdo něco? Udělal někdo něco hrozného... Nebo jsi něco hrozného udělala ty?

Ticho

ANNA: Prostě jen... Celé to prostě... Ujel mi autobus.

REBECCA: Jen to?

ANNA: Jednou mi ujel autobus do města a já se vrátila domů a od té doby jsem nevylezla... byla to totiž ta poslední věc, ta poslední věc, kterou jsem si mohla dovolit pokazit.

Sam, Anna a Rebecca. Tři osoby procházející mezními životními situacemi musí v blíže nespecifikovaném městě čelit svým démonům. Možná by si mohly navzájem pomoci – jenže vpustit někoho do své intimní zóny je tak strašně těžké... Samota se zdá v mnoha ohledech snazší. Přesto trojice postav učiní váhavé pokusy sblížit se. Dokážou opustit zdi, kterými se



tak pracně obklopily, aby svá křehká já uchránily před necitelností vnějšího světa?

Lyrická, intimní a syrová hra, kterou zahraniční kritiky přirovnávají k vrcholům tvorby Sarah Kane, se věnuje opuštěnosti lidí v davech velkoměsta a nabízí nekompromisní pohled na extrémní každodenních zkušeností. Pojednává o zodpovědnosti, kterou máme za životy druhých, ačkoliv si sami nejsme jisti svým místem ve světě. Dokážeme nabídnout pomocnou ruku těm, které slyšíme za zdmi, jimiž jsme sami odříznuti od světa?

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Obraz kočky (Il disegno del gatto)

Pino Tierno

Itálie

Překlad: Marina Feltlová

Žánr: komedie (později psychologický thriller)

Obsazení: 1 muž, 1 žena



Známý výtvarný kritik Osvaldo Lauri, který se ještě vzpamatovává po požáru ve svém domě, přijímá mladou novinářku Caterinu Franzetti, která chce napsat článek o jeho kariéře. Kritik bydlí přechodně v domě svého přítele, který je rovněž spojený se světem umění a médií. A právě tento přítel novinářku doporučil. Místo sebevědomé, profesionální ženy ale přichází poněkud rozpačitá a zmatená matka od rodiny, která s sebou dokonce přitáhne tašky s nákupem a začne Osvalda zasvěcovat do svých životních peripetií.

Kritik je touto návštěvou očividně otrávený, snaží se ženy co nejdříve zbavit. V průběhu rozhovoru se ale jejich interakce postupně mění. Arogantní a sebejistý znalec umění se postupně uvolňuje a jedná s Caterinou s větší ochotou a vstřícností. Novinářka začíná dostávat kritiku na svou stranu, dokazuje, že umí být charismatickým a argumentačně rovným partnerem do diskuse. Od otázek o významu uměleckých

děl, možnostech jejich vzájemné komunikace, o vztahu mezi originálním dílem a jeho kopií, se čím dál víc dostávají k tématům osobním. Docházejí i ke vzpomínce na nešťastný požár. Byl tehdy kritik skutečně jenom obětí? Je doopravdy takovým znalcem umění, za jakého se považuje? A jaká je hodnota uměleckého díla ve srovnání s lidským životem? Komédie postupně přechází v psychologický thriller.

Text originálu a anglického překladu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA. Paní překladatelka v případě zájmu vyhotoví překlad.

Mother Play (2024)

Paula Vogel

USA

Překlad: **Kristýna Štrunc Hulcová**

Žánr: vztahové drama

Obsazení: 2 ženy, 1 muž

V komorním rodinném dramatu s podtitulem „Hra v pěti vystěhováních“ se laureátka Pulitzerovy ceny Paula Vogel ohlíží za komplikovaným vztahem s vlastní matkou. *Mother Play* zachycuje disfunkční soužití zahořklé, alkoholu podléhající Phillis s jejími dvěma dětmi, Carlem a o dva roky mladší Marthou. Děj hry se odehrává během čtyřiceti let a každý výstup rodinu zachycuje v jiném bytě – coby matka samoživitelka Martha ne vždy zvládá zaplatit nájem, jak se však děti postupně osamostatňují, zlepšuje se i úroveň jejich bydlení, byt na scéně se zvětšuje a ubývá také švábů, které autorka v tragikomickém gestu nechává baletit po scéně.

Dramatička mezi třemi protagonisty tká křehkou síť vztahů, v níž se pocit ukrivřenosti často zdá být silnější než vzájemná láska. Zlom v už tak nepříliš idylickém soužití, kdy nepečuje toliko matka o děti, jako spíše děti o matku, představuje Carlův coming-out. Kvůli své dosti homofobní reakci se Phillis s prve protežovaným synem fatálně odcizí. Matka paradoxně nese lépe coming-out své dcery, již ovšem od malička upozaďovala.



Poslední výstup se pak odehrává v seniorském domě. Dokáže Martha matce odpustit, než bude pozdě?

Hra byla nominovaná na Cenu Tony, stejně jako představitelé všech tří rolí: držitelka dvou Oscarů a mnoha dalších ocenění Jessica Lange (Phillis), držitelka Ceny Tony Celia Keenan-Bolger (Martha) a Jim Parsons (Carl), jenž se proslavil jako Sheldon ze seriálu *Teorie velkého třesku*.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. Překlad předjedná.

Někam jinam (The Other Place, 2024)

Alexander Zeldin

Velká Británie

Překlad: **Barbora Fremlová**

Žánr: psychologické drama

Obsazení: 2 mužské, 3 ženské a 1 nebinární postava



Chris: Musíme jít dál a ty / taky.

Annie: Je to můj otec.

Chris: Jo a byl to fakt skvělej otec.

Issy: Chrisi, prosím.

Annie: Je to můj táta.

Chris: A můj brácha, taky jsem ho měl rád. Snažím se to všechno urovnat.

Annie: Chci, aby jeho popel zůstal tady.

Chris: Jak to myslíš?

Annie: Nechci ho rozprášit, chci, aby popel zůstal tady v domě, on by to taky tak chtěl /

Chris: Nejsem si úplně jistý, že tady chtěl zůstat.

Annie: To má být vtip?

Chris: Nechtěl jsem... Musíme s ním něco udělat. Nechci ho tady,

vždyť tu žijeme jako rodina. / Nemůžeme ten popel navždycky nechat ve sklepe. Chceme se s Adamem dneska řádně rozloučit. / Annie: Není fér, že zrovna ty jsi rozhodl, co se stane s naším otcem. To by měly udělat jeho děti.

Rodinný dům v procesu renovace, staré se tluče s novým. A v něm podobně disonantní rodina: padesátník Chris, jeho partnerka Erica, její dítě z předchozího vztahu, nebinární Leni. A Issy, Chrisova neteř, které nevyšla kariéra v módním průmyslu. Dnes je výročí smrti jejího otce. Urna s jeho popelem několik let přebývala v domě. Ale bratr zesnulého rozhodl, že je čas skoncovat po letech s truchlením a zorganizoval slavnostní obřad kladení do hrobu v bezpečné vzdálenosti od jejich domova. Vtom ale přichází ještě někdo: Issyna starší sestra Annie. Trvá na tom, že její otec zůstane doma, na pozemku, kde spáchal sebevraždu. Je neoblomná, tvrdá. Svým postojem připomíná antickou Antigonu. Obléká se do šatů po otci a na zahradě si postaví starý rodinný stan. Nechce se zdržovat v jednom domě s lidmi, kteří jsou ochotni tak jednoduše zapomenout. Erica, Leni, Issy i Chrisův kamarád Tez se snaží vyjednat příměří, ale nedaří se jim to. Nemá napětí mezi Annie a Chrisem ještě nějaké další důvody? Co se onoho léta před několika lety stalo? Co donutilo Annie otočit se zády k domovu a k rodině?

Temná hra Alexandera Zeldina volně inspirovaná Sofoklovou *Antigonou* řeší témata smrti, truchlení a viny, (ne)schopnosti zapomenout, ale také alibismu, který nám umožňuje odvracet zrak od utrpení druhých. Ve světové premiéře ji uvedlo londýnské National Theatre v režii autora, s Emmou D'Arcy (*Rod draka*) v roli Annie.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

— NABÍZÍME ZAHRANIČNÍ HRY – NEPŘELOŽENÉ

Brace Brace (2024)

Oli Forsyth

Velká Británie

Žánr: psychologický thriller

Obsazení: 2 muži, 1 žena

@

„Letadlo padalo k zemi a my jsme zrovna byli na palubě.“

Ray se Sylvii by nemohli být šťastnější: zrovna letí na svatební cestu. Bohužel si však vybrali špatnou destinaci, respektive letadlo. Právě do něj totiž nastoupí psychicky narušený muž, který má jediný cíl: poslat ho k zemi i s ostatními pasažéry. Sylvia se mu však dokáže postavit a zpacifikovat ho. Stává se tak národní hrdinkou. A Ray začíná žárlit. Vždyť i on se zápasu o letadlo účastnil, a když ho muž škrtil, Sylvia získala čas, aby mohla vzkřísit pilota. Tak proč se o něj nikdo nezajímá? Jako nepříteli úspěšný komik ostatně vždycky bažil po pozornosti... Daň na jejich vztahu si začne vybírat i neodbytná domněnka, že Sylvia se v onom kruciólním okamžiku na palubě rozhodla obětovat Raye za životy ostatních pasažérů. A trauma nakonec dostihne i zprvu suverénní Sylvii – dozví se totiž, že únosce letadla osvobodili na základě psychiatrického posudku. Ostatní pasažéři se navíc soudí s leteckou společností a ta se zase pokouší vinu svrhnout na pilota, kterého únosce málem zabil. Všechny tyto kroky hluboce otřesou Sylviinou vírou ve spravedlnost. Byť by si měla užívat

každý okamžik svého tak těžce vybojovaného života, náhle stojí nad propastí. Nechá se Ray stáhnout dolů? Přežije jejich vztah tolik bolesti?

Dramatik a scenárista Oli Forsyth v rámci dramatické dílny organizované divadlem Royal Court napsal nervy drásající psychologický thriller, v němž se akce jako z hollywoodského trháku potkává s niternou výpovědí o ranách, které si člověk odnáší z náhlého setkání se smrtí. Vycházel přitom ze svého vlastního zážitku z dětství, kdy se rovněž ocitl v padajícím letadle a od smrti ho dělilo jen pár sekund.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

Automatenbüfett (1932)

Anna Gmeyner

Rakousko

Žánr: činohra

Obsazení: 12 mužů, 7 žen

Provinční malomyslnost. Genderová závislost. Touha po penězích.

Znovuobjevená tragikomická satira Anny Gmeyner, která v roce 2020 ovládla Burgtheater a posléze byla pozvaná na předhlídku Theatertreffen 2021, nově v nabídce DILIA.

Takzvaná elita města Seebrücken, tedy buržoazní panoptikum složené z hloupých a chamtivých, excentrických a zlých, idealistických a sobeckých, úspěšných i „ztracených“ mužů, se denně schází v automatizovaném bufetu paní Adamové, kde je jídlo a pití k dispozici jen stisknutím tlačítka. Polemizují tam o politice, pěstují svá ega a popíjejí. Jeden z nich, amatérský rybář a samozvaný vizionář pan Adam, navrhne, aby se v městečku vybudoval velkochov kaprů. Ve vzduchu jsou cítit peníze... Kdo by tomu odolal? Jeho revoluční myšlenku podporuje krásná cizinka Eva, kterou Adam zachránil před utonutím. Pouhá její přítomnost zvyší v bufetu obrat tak výrazně, že paní Adamová skoro zapomene, jak moc na dívku zárlí, nebo ne? Freak show může začít...

@

You Are Cordially Invited To The End Of The World! (2025)

Keiko Green

USA

Žánr: hořká komedie o smrti a konci světa

Obsazení: 2 mužské, 3 ženské, 1 nebinární postava

😊@

Když se M, v dětství Mikey, v mladé dospělosti začali identifikovat jako nebinární osoba, zkomplikovalo to vztah s jejich rodiči, zejména s otcem Gregem. Když však Gregovi diagnostikují rakovinu v nevyléčitelném stádiu, musí se rodina semknout a čelit neúprosnému odpočítávání času, na jehož konci stojí smrt. S otcem se však začnou dít prazvláštní věci. Prohlašuje o sobě, že je Země, a zavazuje se po zbytek života bojovat proti klimatické změně. V noci ho navíc začne navštěvovat Greta Thunberg, která s sebou občas vezme i (mluvícího) zástupce nějakého vyhynulého živočišného druhu. Nečekanou Gregovou proměnou obzvláště trpí jeho žena Viv, která by si ze všeho nejvíce přála trávit každou volnou chvíli, kdy nemusí pracovat, se svým mužem, o něhož brzy přijde navždycky. Greg ale místo toho ničí sousedovic sekačky a kope na zahradě díru, aby mohl vytvořit biotop vhodný pro volavky. Ve svém ekologickém transu zapomene dokonce i na drag show svého potomka, kterému slíbil, že se na něj

přijde podívat. Dočkají se M smíření se svým otcem, anebo Gregovi dříve proteče život mezi prsty? Může jeden člověk změnit budoucnost planety? Anebo jde o předem prohraný boj, podobný boji s nevyléčitelnou rakovinou? Je Greg sobec, když se v posledních chvílích života nesnaží pečovat o své vztahy, ale o klima?

Americká autorka Keiko Green dokázala vážná témata, jako jsou smrt, truchlení a ekologická katastrofa, pojednat s komediálním nadhledem, a přesto dojemně, takže diváká čeká emočně turbulentní zážitek.

Hra měla světovou premiéru na jaře 2025 v kalifornském South Coast Repertory Theatre a byla nominovaná na The Susan Smith Blackburn Prize, cenu, která oceňuje dramatické počiny napsané ženami a queer lidmi.

„Ve hře se obdivuhodně prolíná téma smrtelnosti, lidské laskavosti, přetrvávající ekologické krize a láskyplných, ale narušených rodinných vazeb. To vše v neodolatelné kombinaci humoru, empatie a dojetí.“ – Broadway World Los Angeles

„Keiko Green je přemýšlivá autorka s komediálním talentem, která se odmítá spokojit s jednoduchými odpověďmi. Ve světě, který si zakládá spíše na zjednodušování problémů, aby byly snadno stravitelné, je její nová hra zábavným a osvěžujícím počinem.“ – Gemma Wilson, Seattle Times

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

My Mother's Funeral: The Show (2024)

Kelly Jones

Velká Británie

Žánr: černá komedie

Obsazení: 2 ženy, 1 muž

Abigail zemřela matka. Rády by jí uspořádala důstojný pohřeb – jenže si to nemůže dovolit.

Věděli jste, jak drahé je umřít? Pohřeb stojí 4000 liber. Nadto musíte obstarat květiny. Natož kdybyste chtěli na karu servírovat občerstvení! Jenže Abigail je dramatická a herečka na volné noze, přičemž divadlo právě odmítlo zrealizovat její nejnovější námět. Pohřeb tedy nemá z čeho zaplatit, zároveň se však odmítá smířit s vidinou nedůstojného sociálního pohřbu do neoznačeného hrobu. Vyhledá pomoc bratra Darrena, ten však s matkou neměl dobré vztahy, navíc taky nemá peněz nazbyt.

Abigail tedy nezbyvá nic jiného, než se doprošovat divadla, aby jí dalo ještě jednu šanci. Režisér si však tentokrát klade podmínky. Chce něco syrového. Sociální drama, do kterého by se otiskla Abigailina zkušenost znevýhodněného dítěte vyrůstajícího v chudobě dělnické třídy. Chce, aby se publikum složené z příslušníků střední třídy dojmalo, ba dokonce aby se zastydělo nad svými šťastnými životy. Ale ne moc. Jen tak decentně.

A tak Abigail začne psát o své matce a celé pohřební anabázi. Jenže režisér a herečka obsazená do role matky netuší, že vychází z osobní zkušenosti. Udílí připomínky, trvá na změnách. A to, co bylo na začátku pravdivým příběhem, se Abigail začne drolit pod rukama. Z matky je najednou alkoholička a z Abigail oběť manipulativního rodiče. Bratr Darren tuší, že je něco špatně, Abigail se mu však začne vyhýbat a nakonec se ocitá na pokraji zhroutení. Jakou cenu zaplatí za to, že se pokusila svůj osobní příběh prodat ve formě uměleckého díla?

Komorní černá komedie Kelly Jones pro tři herce nemilosrdně odhaluje, že sociální nerovnost přežije i smrt, a zamýšlí se nad etickými hranicemi autobiografické tvorby.

Hra získala cenu Scotsman Fringe First 2024 na festivalu v Edinburghu.
Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



Naomi and Norma (2024)

Irit Kaplan, Yoav Bar-Lev

Izrael

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

Naomi, čerstvě rozvedená padesátnice, si musí urychleně sehnat práci. Dostala do péče milované dcery, ale bez peněz ji je sociální úřad vezme. Práci si nakonec sežene, ale musí se za ní přestěhovat do města vzdáleného 6 hodin jízdy. Dcery, které musí zůstat doma, dostane na starost boho sousedka Shira. Naomi odjíždí pečovat o starou, tvrdohlavou a neustále nadávající bývalou právničku Normu (70+). Její manžel nedávno zemřel a zaneprázdněný syn z ní šlí. Naomi ale vrtochy staré dámy vydržet musí, protože si nemůže dovolit práci ztratit. Když se její exmanžel Ethan dozví, že odjela do jiného města a dcery svěřila sousedce, zavolá na sociální úřad a vyhrožuje, že dcery převezme do výhradní péče. Naomi nemá na výběr, musí sednout do auta a okamžitě se vrátit zpátky domů. Co ale s Normou? Naomi nezbude nic jiného, než do auta naložit i náladovou seniorku, a společně s ní vyrazit na cestu. A tak začne divoký road trip, který změní životy obou žen, z boje o moc možná vznikne nakonec i hluboké přátelství.

Bláznivá cesta bývalé právničky a její zoufalé pečovatelky nepostrádá překvapení, humor, absurdní situace a horskou dráhu emocí. Hra nabízí skvělou hereckou příležitost pro představitelky hlavních rolí.

Komedie se hraje úspěšně v telavivském The Cameri Theatre. Irit Kaplan a Yoav Bar-Lev získali za hru Cenu pro nejlepší autory za rok 2024, kterou každoročně uděluje Cameri Theatre.

Text anglické verze je elektronicky k dispozici v DILIA. Český překlad je v jednání.



The Seven Fairytales of Shame (Sjö ævintýri um skömm, 2020)

Tyrfingur Tyrfingsson

Island

Žánr: komedie

Obsazení: 5 mužů, 5 žen (variabilní)

Islandská hra roku 2022.

Babička: Byla jsem tak pyšná, když jsi přestala pít. Nevěřila jsem, že to někdo s mými geny dokáže.

Agla: Teď už ale nikdy nepřestanu, ani nechci.

Babička: Já vím.

Mladá policistka Agla vtrhne do ordinace k psychiatrovi, kterého jí doporučil Google. Chce léky. Hodně léků. Zažila něco hrozného. Potřebuje spát a zapomenout. Psychiatr Aglu vidí poprvé v životě a nemůže jí jen tak předepsat léky. Možná by jí ale mohl pomoci jinak, i když se mu do toho úplně nechce a možná má sám tak trochu problém s alkoholem. Vynalezl totiž metodu, jak se vyléčit ze vzpomínek, které každého z nás táhnou do temných zákoutí mysli. Donutí Aglu prožít sedm pohádek o hanbě. Vzpomínky Aglu přivedou do sedmdesátých let a zase zpět, ocitne se na slunečné Floridě, kam se odstěhovala její nonšalantní babička, a pak je vtažena zpět do islandského chladu. Je nucena si znovu přehrát přepadení, které zažila ve svém vlastním bytě a čelit své přítelkyni, se kterou chce mít sice dítě, ale kterou plánovala zabít, protože při přepadení utekla a nechala Aglu napospas osudu. Agla musí projít sedmi bolestnými příběhy, aby na konci snad znovu získala zdravý rozum a životní stabilitu.

Sedm pohádek hanby odvážně otevírá otázky mezigeneračních problémů a ran, o kterých mlčíme, které se snažíme utlumit léky, ale které nás nakonec vždycky poznamenají.



Černá komedie měla premiéru v Icelandic National Theatre v roce 2022 a stala se absolutním vítězem islandských divadelních cen Gríman 2022. Získala 12 nominací, ze kterých 6 proměnila. „*Úžasná spektakulární podívaná plná černého humoru... Jedno z klíčových děl Tyrfingura Tyrfingssona.*“ – ÞSH, divadelní kritik, *Frettabladid*.

Anglický překlad je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

REJSTŘÍK DIVADELNÍCH SYNOPSÍ

ČESKÉ HRY

Jan Daniel – 2112 (2025)
Jan Daniel – Autobus (2022)
Jan Daniel – Ježíšku milosrdný, (2022)
Jan Daniel – Pomeranč (2022)
Jan Daniel – Základka (2024)
Josef Čapek, Zita Morávková – O pejskovi a kočičce
Petr Hudský – Telátko popleta (2024)
Petr Kozák – O zajičkovi a mlsné myšce (2024)
Petr Kozák – Probuď se! Jdeme do Betléma. (2024)
Miloš Kubík – O rarášovi
Darina Martinovská – Tři jarmareční pohádky
Božena Němcová, Pavel Trtílek – Sedmero krkavců (2003)
Olga Novotná – Hračky (2023)
Ondřej Sedláček – Jak se chudý král do boje chystal (2021)
Ondřej Sedláček – O perníkové chaloupce aneb Jeníček a Mařenka vyprávějí (2024)
Ondřej Sedláček – O vile Matyldě a vdovci Oldřichovi (2023)
Karel Poláček, Petr Smyczek – Bylo nás pět (2022)
Petr Smyczek – Ježíškovi v patách (2023)
Jaroslav Wagner – Přadleny
Tomáš Žalud, Wilhelm Hauff – Kalif čápem
Tomáš Žalud – Za kůzlátky do pohádky

PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Giovanni Arpino, Caterina Brero Arpino, Pino Tierno – Vůně ženy (Profumo di Donna)
Alistair Beaton, Dietmar Jacobs – Puč (Návod na likvidaci demokracie)
(Putsch, Anleitung zur Zerstörung einer Demokratie 2025)
Mike Bartlett – Jednorožec (Unicorn, 2024)
Folke Braband – Pozdní sběr (Spätlese, 2010)
Angus Cameron – Australian Open (2019)
Fabrice Donnio, Sacha Judaszko – Knírek (La Moustache, 2019)
Jordi Galcerán – Turisme rural (2024)
Dirk Laucke – Single Party (Singletreff, 2023)
Ken Ludwig – Diva na roztrhání (Lend Me a Soprano, 2022)
Bertrand Marcos – Přátelé pro život (Amis pour la vie, 2025)
Clément Michel – Když večírek začíná končit (Debut de fin de soirée, 2005)
Fran Nortes – Únos (El secuestro, 2016)
Pierre Palmade – Paprika (2018)
Hadrien Raccach – Domeček z karet (Un Château de cartes, 2025)
Lila Raicek – Můj stavitel Solness (My Master Builder, 2025)
Nina Segal – Heda Gablerová – naostro (Shooting Hedda Gabler, 2023)
Stef Smith – Polknout (Swallow, 2015)
Pino Tierno – Obraz kočky (Il disegno del gatto)
Paula Vogel – Mother Play (2024)
Alexander Zeldin – Někam jinam (The Other Place, 2024)

NEPŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Oli Forsyth – Brace Brace (2024)
Anna Gmeyner – Automatenbüfett (1932)
Keiko Green – You Are Cordially Invited To The End Of The World! (2025)
Kelly Jones – My Mother's Funeral: The Show (2024)
Irit Kaplan, Yoav Bar-Lev – Naomi and Norma (2024)
Tyrfinnur Tyrfinngsson – The Seven Fairytales of Shame (Sjö ævintýri um skömm, 2020)

Literární oddělení



— INFORMUJEME

Cenu Josefa Jungmanna ovládl Jiří Holub s překladem kubánského románu

Cenu Josefa Jungmanna získal Jiří Holub za překlad románu kubánského autora Reinalda Arenase *Barva léta aneb Nová zahrada pozemských rozkoší*. Ocenění se i letos uskutečnilo s podporou DILIA.

„*Arenasův opus patří k dílům, v nichž se čtenář nenechává unášet příběhem, nýbrž jazykem. Bez vynikajícího překladu by tímto textem neproplul. Díky talentu, jazykovému citu a erudici Jiřího Holuba mu toto nebezpečí nehrozí. V češtině tak máme k dispozici zásadní dílo moderní kubánské literatury, které drží pohromadě navzdory výrazové i obsahové různorodosti jednotlivých kapitol,*“ zdůvodnila odborná porota své rozhodnutí.

Jiří Holub je překladatelem ze španělštiny. Podílel se na výběru *Pět mexických her* a na antologii povídek *Kubánská čítanka*. Spolu s Janem Hlouškem přeložil román peruánského nobelisty Maria Vargase Llosy *Ráj je až za rohem*. Za překlad raně novověkého románu *Portrét pěkné Andalusanky* Francisca Delicada získal ocenění AZ News a Magnesia Litera 2021.

Mimořádnou tvůrčí prémii získali **David Bernstein** za překlad bulharského románu *Časokryt* spisovatele Georgiho Gospodinova a **Viktorie Hanišová** za překlad knihy *Džinové* německé spisovatelky a novinářky Fatmy Aydemir. Tvůrčí prémii si **odnesli Pavlína Krámská, Jan Machonin, Pavel Novotný a Petra Zikmundová**.

Prémie Tomáše Hrácha pro mladé překladatele putovala **Václavovi Křenkovi** za překlad norské knihy *Když nám bylo mň* (napsal Oliver Lovrenski). Obec překladatelů dále udělila Tvůrčí stipendium Hany Žantovské na podporu překladu poezie, a to **Daně Svobodové** na nový překlad Ovidiových *Proměn*.

Nechyběl ani Krameriův vínš jako poděkování osobnosti, jež se významně zasloužila o podporu a rozvoj literárního překladu v České republice. Laureátem se stal **Michal Švec** za několikaletou neobyčejně přínosnou činnost ve výboru Obce překladatelů. Do Sině slávy pak Obec překladatelů uvedla přední českou překladatelku ze španělštiny **Blanku Stárkovou**.

Všem oceněným gratulujeme!

BF

Jaký byl letošní ročník Frankfurtského knižního veletrhu?

77. ročník Frankfurtského knižního veletrhu se v letošním roce uskutečnil od 15. do 19. října. A chybět na něm samozřejmě nemohlo ani literární oddělení DILIA.

První tři festivalové dny byly věnovány profesionálům, o víkendu se pak brány otevřely také široké veřejnosti. Jako čestný host se letos představily Filipíny. Výzdoba jejich pavilonu byla velice minimalistická – v prostoru bylo umístěno několik kulatých či oválných vzdušných dřevěných konstrukcí s bílými stříškami, které sloužily jako pódia, výstavy nebo k odpočinku s knihou v ruce. Svou roztroušeností připomínaly malé

ostrůvky, a odrážely tak klíčovou povahu Filipín jakožto státu složeného z 7 641 ostrovů, na nichž se mluví 135 jazyky.

Konstrukce zároveň tvarem a použitými materiály napodobovaly tradiční filipínská obydlí a při pohledu na jejich lehká plachtoví se nešlo ubránit ani představě vzducholodi, která korespondovala s mottem čestného hosta „*The imagination peoples the air*” (*Představitelství zalidňuje vzduch*).

Architektonická střídmost pavilonu byla vyvážena bohatým programem, široce rozkročeným napříč historií i uměleckými žánry. Úběžníkem se stala postava národního hrdiny Josého Rizala – básníka, prozaika a jednoho z vůdců filipínského hnutí za nezávislost. Prezence kultury byla však daleko národního patosu, naopak se v rámci debat či čtení odvážně otevírala bolestivá témata filipínské společnosti, ať už šlo o dědictví dvojího kolonialismu (ze strany Španělska a Spojených států), postavení žen, nedávné vojenské konflikty či komplikovanou politickou situaci v zemi a autoritářské tendence čelních představitelů.

V kontextu knižního veletrhu bylo velice zajímavé také reflektování slabé pozice psaného slova (a z toho vyplývající malé množství publikovaných knih a nižší úroveň čtenářství), a to na úkor silné tradice orální kultury.

Kromě literárních pořadů se tak značná pozornost zaměřovala na žánry, v nichž hraje ústřední roli mluvené slovo – od bohaté filipínské dokumentární tvorby či takzvaného „storytellingu” až po představení největší světové ligy v battle rapu FlipTop. V rámci cyklu *Poezie za svobodu, spravedlnost a mír* došlo také k symbolickému propojení dvou utlačovaných národů, kdy básničky Marjorie Evasco a Maria Rilke Arguelles četly báseň *If I Must Die* nedávno zabitého palestinského spisovatele Refaata Alareera v překladu do osmi filipínských jazyků.

Naproti přes rozlehlé atrium zatím probíhal čilý ruch **na stánku České republiky**, která se chystá na hostování v příštím roce. Z českých literátů se mezinárodnímu publiku představili **Martin Vopěnka, Bianca Bellová, Petr Hruška, Viktorie Hanišová** či **Michal Ajvaz**.

Důležitou událostí pro ČR bylo také předávání německé ceny za dětskou literaturu *Deutscher Jugendliteraturpreis*, na níž byli letos nominováni Ondřej Buddeus a Jindřich Janíček za svou knihu *Kolo* (něm. *Fahr*

Rad). Díky tomu se dostala do popředí bohatá tradice československé ilustrace a dětské ilustrované knihy, která má obecně na Frankfurtském veletrhu velmi silné zastoupení.

Přemostění mezi současným a budoucím hostem přinesla debata o česko-filipínských literárních vztazích a v samém závěru veletrhu pak **slavnostní ceremonie předání GastRolle s úryvkem z knihy Bohumila Hrabala Příliš hlučná samota**.

Frankfurtský veletrh je oslavou literatury, ale také nejvýznamnější světovou událostí knižního průmyslu. Ve víru nesčetných schůzek, obchodních jednání a povšechného hemžení a ruchu přinesl filipínský pavilon vítanou příležitost ke ztišení, začtení a koncentraci a vzdušná a nápaditá scénografie umožnila myšlenkám a představitelství vzlétnout do oblak.

Věříme, že se České republice povede příští rok na tuto důstojnou prezentaci národní kultury úspěšně navázat. O podobě ani programu našeho hostování zatím není příliš známo, už teď však víme, že jednou z hlavních hvězd bude světově uznávaná spisovatelka a členka DILIA **Radka Denemarková**. Heslo „*Česko: země na pobřeží*” navíc slibuje dost odvahy a tvůrčí imaginace.

Hlavnímu organizátorovi hostování Moravské zemské knihovně držíme palce a jako DILIA budeme příští rok u toho!

AK

Mediaální oddělení



— PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

ROZHLASOVÉ HRY A ČETBY

JEZINKY BEZINKY

Autor: **Kesselring Joseph**

Překlad: **Marie Breinlová-**

-Fantová, Zdena Werichová

Úprava: **Jan Werich**

Český rozhlas

STAVITEL Z NORWOODU

Překlad: **František Jungwirth**

Český rozhlas

NEZVĚSTNÁ ŠLECHTIČNA

Překlad: **Eva Kondrysová**

Český rozhlas

NORMÁLNÍ LIDI

Překlad: **Eva Šmahelová**

Český rozhlas

AUDIOKNIHY

MISERY

Překlad: **Miroslav Jindra**

OneHotBook, a. s.

CIT SLEČNY SMILLY PRO SNÍH

Překlad: **Robert Novotný**

OneHotBook, a. s.

PĚT HOLEK NA KRKU

Autor: **Iva Hercíková**

Supraphon, a. s.

VÝSTAVA

FRANTIŠEK ČÁP

Autor: **Vilém Ströminger**

Fotografie z filmů: Ohnivé léto

(1939) a Muži bez křídel (1946)

Slovenska kinoteka, Ljubljana

Slovinsko

— INFORMUJEME



Foto: Jana Kepková

Nejlepší dabérky a daběři se opět sešli v Přelouči. Přebírali Ceny Františka Filipovského

Ceny Františka Filipovského za dabing se odehrály tradičně v Přelouči, a to 20. září 2025. Každoročně odměňují ty nejlepší herecké a další tvůrčí výkony v dabingu, cílem je zvýšit prestiž této umělecké disciplíny a popularizovat umělce, kteří v tomto oboru vynikají. Dabingové ceny letos DILIA opět finančně podpořila.

Cenu za dlouhodobou mimořádnou dabingovou tvorbu předala režisérovi **Zdeňkovi Štěpánovi** Helena Pavlíková, vedoucí mediálního oddělení DILIA. Stejně ocenění si odnesl také zvukař **Alexandr Vrbata**.

Cenu za dlouhodobé herecké mistrovství v dabingu získali **Jiří Lábus, Bohuslav Kalva, Jaromír Meduna a Daniela Bartáková**.

Cenu za nejlepší mužský herecký výkon uplynulého roku si převzal **Pavel Šrom** za roli Roberta Poutifarda ve filmu *Pan učitel vrací úder*. Ženskou kategorii ovládla **Dagmar Čárová** za roli Nancy Stokesové ve filmu *Hodně štěstí, pane Veliký*. Zvláštní cena poroty za dětský herecký výkon v dabingu do 15 let věku putovala **Jolaně Jirotkové** za roli koťátka Bitsy v seriálu *Superčiči*.

Cenu za mimořádné dabingové zpracování audiovizuálního díla si vysloužil film *Návrat hrdiny* režiséra **Petra Pospíchala**. Mezi televizními seriály nejvíce zaujalo dabingové zpracování seriálu *Matky Tučňáků* (režie dabingu Daniel Košťál), mezi animovanými snímky a dětskou tvorbou film *V hlavě 2* (režie dabingu Vladimír Žďánský).

Ocenění za překlad a úpravu dabovaného audiovizuálního díla získaly **Alžběta Šachová** (překlad) a **Veronika Veselá** (dialogy) za snímek *Lup*. Ceny za nejlepší zvuk putuje **Zdeňku Mahdalovi ml.** a **Tomášovi Krchlíkovi** za film *Vynálezce*.

Gratuluje všem oceněným!

BF

Do kin vstoupil Cukrkandl, pohádkový film o začátcích stomatologie

Do kin zamířil tajemný film s pohádkovými a dobrodružnými prvky pro celou rodinu o začátcích stomatologie. *Cukrkandl* režiséra a scenáristy Pavla Jandourka láká na výjimečné vizuální zpracování, napínavý příběh i skvělé herecké obsazení.

Anička Jesenská zdědí po svém tajemném strýci dům se skleníkem a zubařskou ordinací ve městě Medov. Jako vystudovaná lékařka chce pomáhat hlavně dětem, ale nikdo k ní nechodí. Vila má totiž ve městě pověst „strašidelného“ domu, ke kterému se místní obyvatelé bojí přiblížit. Když díky dědovi Plantovi a exotické peruánské bylině ze skleníku



Foto: Jakub R. Špür

zjistí, že zubařské zákroky nemusí bolet, má rázem v ordinaci plno. Jenže ve městě je i druhý zubař – doktor Druml, kterému se to samozřejmě nelíbí.

„Myslím, že jsme vytvořili nádherný film, který nepodceňuje dětského diváka a který si užije opravdu celá rodina. Mám ráda silné ženské hrdinky v pohádkách. Malé holčičky, které na to budou koukat, tak aspoň uvidí, že můžou měnit svět. A to je podle mě důležité,“ říká představitelka hlavní role **Tereza Ramba**. „Ten film je jak pro děvka, tak pro dospělé. Je možná i trochu poučný, ale taky hodně zábavný a rozhodně podpoří fantazii,“ doplnil ji herec **Marek Adamczyk**, který se ujal role obecního stavitele.

Další role ztvárnili **Jiří Dvořák**, **Pavel Zedníček**, **Martin Myšíčka**, **Vica Kerekes**, **Maroš Kramár** nebo dětští herci v čele s **Theem Schaeferem**. Důležitou roli ve snímku hraje také výjimečné prostředí historické vily Kancnýřka v Luhačovicích, kde se natáčelo, a nádherné dobové kostýmy, které vytvořila **Sylva Zimula Hanáková**, kterou DILIA pro tento film zastupovala.

Kina uvádí film *Cukrkandl* od 23. října 2025.

BF

Neporazitelní. Do kin vstoupil snímek o snech, druhých šancích a vnitřní síle

Film o plnění snů a využití druhých šancí, které nám život nabízí. To jsou *Neporazitelní*, snímek odehrávající se na pozadí výjimečné světové události. Do českých kin vstoupil 20. listopadu.

Náhoda svede dohromady tři zcela odlišné hrdiny, kteří řeší nelehké životní situace. Majitel úspěšné reklamní agentury věří, že má plán, jak zachránit svou rodinu, podivínský trenér ukončil kariéru, protože si myslí, že je jeho svět na pokraji zániku. A nadějný sportovec je při obraně napadeného muže pobodán útočníky.

„Věříme, že téma filmu může společnost spojit. *Neporazitelní* nejsou filmem o vítězství na výsledkové tabuli. Jsou o vnitřním vítězství – o snech, které se zdají být ztracené, o druhých šancích, které si musíme zasloužit, a o lidech, kteří nás v těžkých chvílích podrží,“ říká **Dan Pánek**, režisér a scenárista snímku.



Foto: Visual Riders

Hlavních rolí se ujali **Hynek Čermák, Ivan Trojan a Tomáš Havlínek**. „Je to film, který vás může inspirovat i v osobním životě. Dodá vám chuť dělat něco nového nebo vylepšit to, na čem právě pracujete. Myslím si, že je to film, ve kterém se často mluví o bolesti, ale že je a bude velmi optimistický a dodává naději,“ vysvětlil Ivan Trojan.

V dalších rolích se mohou diváci těšit na **Lenku Vlasákovou, Vandu Hybnerovou, Jiřího Lábuse** nebo **Janu Strykovou**. Ve filmu se objeví také hollywoodský herec **Til Schweiger**. „Je to skvělý příběh o lidech, kteří se nevzdávají, znovu najdou své místo a získají si srdce ostatních. Není to o vítězství, ale o tom zvednout se, znovu se vrátit a užít si to,“ přibližuje snímek.

Kamery se ujal **Jan Baset Střítežský** a nepostradatelnou součástí týmu byla také střiháčka **Olina Kaufmanová**, kterou DILIA zastupovala „Střihová skladba byla u tohoto filmu náročná především kombinací dynamických pasáží a pomalých scén, ve kterých se odehrává vnitřní svět postav. To na první pohled skryté je pro střih vždy tou největší výzvou. Film má také spoustu trikových záběrů,“ říká.

 [Přečtěte si celý rozhovor.](#)

BF

Hudební oddělení



— PREMIÉRY A UŽITÍ DĚL

15. 8. 2025

Bard Music Festival
Bohuslav Martinů:**MARIKEN DE NIMÈGUE**
opera

7. 9. 2025

ČRo Vltava
Hra pro pamětníky
Burton Lane:**DIVOTVORNÝ HRNEC
(FINIAN'S RAINBOW)**
muzikál

18. 9. 2025

Národní divadlo moravskoslezské
Ostrava
Ferenz Liszt:
CHRISTUS
oratorium

26. 9. 2025

Teatro del Liceo, Barcelona
Antonín Dvořák:**RUSALKA**
opera

27. 9. 2025

Divadlo Hybernaria Praha
Burton Lane:
**DIVOTVORNÝ HRNEC
(FINIAN'S RAINBOW)**
muzikál

— INFORMUJEME

Christus

Opera Národního divadla moravskoslezského v koprodukcí se Svatováclavským hudebním festivalem uvedla 18. září v katedrále Božského spasitele v Ostravě premiéru monumentálního oratoria Franze Liszta *Christus*. Tento Lisztův opus je jeho nejrozsáhlejší a nejambicióznější duchovní dílo. Ve třech tematicky propojených částech sleduje klíčové momenty Kristova života – od narození, přes utrpení, až po oslavu zmrtvýchvstání. Oratorium je provozně mimořádně náročné a neuvádí se často.

Divotvorný hrnec

Divadlo Hybernía Praha uvedlo muzikál *Divotvorný hrnec*. Původní americký muzikál *Finian's Rainbow*, který měl na Broadwayi premiéru v roce 1947, přeložili a s českými reáliemi přepracovali Jiří Voskovec a Jan Werich. Pod názvem *Divotvorný hrnec* ho uvedli v roce 1948. V původní verzi irského přistěhovance Finiana McLoneergana přivádí do Ameriky sen o snadném nabytí pohádkového bohatství. Voskovec s Werichem změnili Finiana a jeho dceru Sharon v české emigranty Josefa Maršálka a jeho dceru Káču. Z lesního skřítky Oga, jemuž Finian odcizil kouzelný hrnec, se stal Werichův vodník Čochtán. Premiéra se konala 27. září v režii Oldřicha Kríže.

Hra pro pamětníky

Český rozhlas Vltava vysílal 7. září americký muzikál *Finian's Rainbow* v překladu Jiřího Voskovce a Jana Wericha *Divotvorný hrnec*, ve kterém debutovala světová operní hvězda Soňa Červená. Původní texty Edgar Yip Harburg a Fred Saidy. Hudba Burton Lane. Instrumentace Zdeněk Petr. Rozhlasová úprava a dramaturgie Vladimír Dvořák. Režie Ludvík Pompe. Osoby a obsazení: Čochtán, vodník (Jan Werich), Zuzana, Čochtánova žena (Ljuba Hermanová), Káča Maršálková (Soňa Červená), Josef Maršálek (Václav Trégl), Woody Rychtarik (Rudolf Cortés), Kets Mets Randall, senátor (František Černý), Buzz Collins (Martin Raus) a další. Nahrávka byla natočena v roce 1951.

Ernst Heinrich Křenek

Dne 23. srpna 2025 uplynulo 125 let od narození Ernsta Křenka, jednoho z nejvšestrannějších skladatelů 20. století. Křenek narozený ve Vídni vytvořil více než 240 opusů zahrnujících symfonie, komorní hudbu, písňovou tvorbu, klavírní a elektronické skladby a přes 20 oper. Jeho kompoziční styl byl velice rozmanitý od ranného expresionismu, až po surrealismus, od jazzových vlivů po elektronické zvuky. Jeho opera *Jonny spielt auf* se stala v roce 1926 senzací. Tisícistránková autobiografie *Music Here and Now* je živým popisem exilu, myšlení a kreativity. O jeho odkaz pečují Ernst Křenek Institute in Krems. Universal Edition vydalo přes 150 děl i tři klíčové opery – *Der Diktator* (1926), *Das geheime Königreich* (1927), *Hero's honour* (1928).

Penthesilea

Setkání mezi amazonskou královnou Penthesileou a Achillem na bojišti před branami Tróje inspirovalo v roce 1927 skladatele Othmara Schoecka ke zkomponování opery *Penthesilea* založené na stejnojmenné tragédii Heinricha von Kleista. Jednoaktové dílo, k němuž skladatel napsal i libreto, je považováno za Schoeckův nejvýznamnější a nejprogresivnější opus. Zřídka uváděné dílo moderního hudebního divadla mělo premiéru 20. září ve Výmaru. Bylo uvedeno společně s *Der zerbrochene Krug* skladatele Viktora Ullmanna v režii Valentina Schwarze, generálního ředitele Deutsches Nationaltheater.

Právní okénko



Opční smlouvy. Jak fungují a proč se využívají?

Nositel práv k dílu (autor nebo dědic autorských práv) může umožnit využití svého díla prostřednictvím licenční smlouvy. Ještě před jejím uzavřením ale často přichází ke slovu tzv. opční smlouva, která zájemci o licenci poskytuje časově omezené předkupní právo na využití díla.

Zatímco licenční smlouva již uděluje právo k užití díla, opční smlouva dává pouze právo licenci v budoucnu získat.

Proč se opční smlouvy uzavírají?

Opční smlouva je výhodná v situacích, kdy má potenciální nabyvatel licence o dílo zájem, ale potřebuje čas, aby si promyslel podmínky, například získal financování nebo vyhodnotil komerční potenciál. Nositel práv mu v takovém případě poskytne **opci** na určitou dobu, tzv. **opční lhůtu**.

Zájemce o licenci si tím zajistí možnost dílo získat v budoucnu, aniž by se hned zavazoval k nákladné licenci.

Nositel práv na oplátku dostává **opční poplatek**, tedy finanční kompenzaci za to, že po dobu trvání opční lhůty nemůže dílo nabídnout nikomu jinému.

Pokud se zájemce během opční lhůty rozhodne licenci získat, smlouva mu to umožňuje. Pokud lhůta uplyne a zájemce opci nevyužije, opční právo zaniká a poplatek zůstává poskytovateli.

Jak vypadá opční smlouva?

Opční smlouva **není samostatně upravená v českém autorském zákoně**, ale v praxi má své pevné místo.

Obvykle obsahuje:

- výši opčního poplatku,
- délku opční lhůty,
- způsob oznámení využití opce,
- a také **předem dohodnuté podmínky budoucí licenční smlouvy** – například rozsah práv nebo licenční poplatek.

Jak to funguje v praxi?

Představte si modelovou situaci. Producent se rozhodne natočit film podle úspěšné knihy. Nechce ale hned uzavírat drahou licenční smlouvu, protože například nemá ještě zajištěné financování, neví, zda se projekt opravdu uskuteční a potřebuje čas na přípravu scénáře, rozpočtu nebo žádosti o granty. Proto uzavře s autorem opční smlouvu.

Na základě ní:

- Autor mu poskytne **exkluzivní právo** po určitou dobu (např. 18 měsíců) získat licenci na zfilmování knihy.
- Producent zaplatí **opční poplatek** (např. 50 000 Kč) jako kompenzaci za to, že autor během této doby nesmí práva nabídnout nikomu jinému.

Pokud se projekt podaří připravit:

- producent **využije opci**,
- uzavře licenční smlouvu podle domluvených podmínek, a může začít film vyrábět.

Pokud se projekt neuskuteční:

- opční lhůta uplyne,
- producent licenci nezíská,
- autor si ponechá opční poplatek,
- a může nabídnout práva jinému producentovi.

V divadelní oblasti slouží opční smlouva často jako přednostní právo na vyjednávání o licenci na určitý titul, například na nově napsanou nebo přeloženou hru. Divadlo si tak titul opční smlouvou „zarezuje“ na určitou dobu a nositel práv mezitím nesmí o uvedení hry jednat s jiným divadlem.

Opce se uplatňují také v literatuře a v nakladatelské činnosti, zejména u dosud nevydaných literárních děl, kdy nakladatel získává předkupní právo na licenci k publikování.

PRAXE DILIA

DILIA uzavírá nejvíce opčních smluv právě v oblasti audiovizu. Důvod je jednoduchý: výroba audiovizuálního díla je finančně náročná a její vývoj trvá zpravidla dlouho. Producenti tak díky opci získávají jistotu předkupního práva, aniž by museli investovat vysoké částky. A nositel práv má zajištěnou kompenzaci za dobu, kdy nemůže s dílem nakládat jinak.

ACH



**Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 143/1,
190 00 Praha 9 – Vysočany

ŘEDITEL

Mgr. Jan Barták

SEKRETARIÁT ŘEDITELE

Eva Kraupnerová

tel.: 266199813

Ústředna:

tel.: 283891587

Linka pro volání z mobilu:

tel.: 606614658

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Zdeněk Harvánek

tel. a fax: 266199876

smluvní referenti pro tuzemsko

tel.: 266199826

smluvní referenti pro zahraničí

tel.: 266199833

agentáž

Mgr. Marie Špalová

tel.: 266199861

Mgr. Helena Singh Eliášová

tel.: 266199823

Mgr. Blanka Konečná

tel.: 266199837

zasílání textů amatérům

Bc. Lucie Pelíšková

e-mail: peliskova@dilia.cz

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Mgr. Helena Pavlíková

tel.: 266199816

referentka pro tuzemsko

Jitka Tomešová

tel.: 266199817

referentka pro zahraničí

Erika Svobodová

tel.: 266199866

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Mgr. Jana Kitzlerová, Ph.D.

tel.: 266199841

referentka

Mgr. Alžběta Knappová

tel.: 266199841

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Zdeněk Harvánek

tel. a fax.: 266199876

referenti

Jan Rychta, DiS.

Ondřej Šárek

tel.: 283893709

KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy

Tomáš Herold LL.B.

tel.: 266199862

EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonomka

Jana Junová

tel.: 266199818

vedoucí honorářové účtárny

Šárka Procházková

tel.: 266199819

PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

JUDr. Andrea Chaibiová

tel.: 266199865

dědictví a úschova děl

Barbora Chovancová

tel.: 266199834

Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí naleznete na www.dilia.cz. E-mailové adresy zaměstnanců DILIA jsou ve formátu prijmeni@dilia.cz

Na www.dilia.cz naleznete kromě kontaktních údajů popisy činností jednotlivých oddělení, novinky, informace pro autory i uživatele, formuláře ke stažení, synopse her a mnoho dalších důležitých údajů.

UZÁVĚRKA DIVADELNÍHO GRANTU NA ROK 2026 SE BLÍŽÍ

Divadelní grant DILIA je určen k podpoře činoherních inscenačních projektů studentů uměleckých škol a filozofických fakult s důrazem na současnou českou i zahraniční dramaturgii a původní tvorbu.

Pro koho je grant určený?

Pro studenty vysokých uměleckých škol (DiFA JAMU Brno, DAMU Praha), filozofických fakult (FF MU Brno, FF UK Praha, FF UP Olomouc, FPF SU Opava – obor kulturní dramaturgie) a vyšších odborných škol (Konzervatoř Jaroslava Ježka, Vyšší odborná škola herecká ad.).

Na jaký projekt může být grant udělen?

Musí se jednat o **studentský projekt**, tedy takový, jehož hlavní inscenační tým (režie, scénografie, úprava apod.) tvoří pouze studenti. Podpora bude udělena pouze projektům, jako jsou **scénická čtení a inscenace původních českých textů nebo dosud neuvedených překladů zahraničních her**. Jedním z předpokladů úspěchu žádosti je ošetření autorských práv spojených s daným projektem ze strany DILIA.

Uzávěrka podání žádostí o grant DILIA je 15. prosince 2025.

Více informací na www.dilia.cz/granty.



DILIA – divadelní, literární, audiovizuální agentura, z.s.
chrání autorská práva českých i zahraničních autorů, přičemž
se zaměřuje především na oblast divadla, literatury, médií
a dalších forem užití děl.

Kromě **sjednávání podmínek užití děl a uzavírání licenčních smluv nabízí** ještě mnoho dalších služeb – **od agentáže, konzultační činnosti a právního poradenství přes poskytování divadelních textů divadlům až po vydávání a pronájem hudebních materiálů hudebně-dramatických děl.**

Sledujte nás na www.dilia.cz nebo na našem Facebooku a Instagramu.



KUDY K NÁM

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 minuty směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají. V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.

Zprávy DILIA jsou registrovány u MKČR pod kódem MKČR E 14296. ISSN 2533-3925.

Redakce: jednotliví vedoucí oddělení DILIA, grafický design a sazba: Adam Gratz, tisková produkce a distribuce: Marie Špalová.